



# Padella

## la padella

Infurmaziuns da Samedan  
Settember nr. 9/2015  
Anneda XIX



### Mitteilung der Redaktion

Contribuziuns per la prosma Padella vegnan pigliadas incunter fin **mardi, ils 15 settember 2015!** Contribuziuns paun be gnir resguardadas, sch'ellas rivan i'l secretariat cumünel fin a quel di. La redacziun s'arsalva il dret d'elavurer e scurzniir ils texts.

Redaktionsschluss für die nächste Ausgabe ist **Dienstag, 15. September 2015!** Bitte beachten Sie, dass Ihr Beitrag nur berücksichtigt werden kann, wenn er am Tag des Redaktionsschlusses auf dem Gemeindesekretariat eintrifft. Die Redaktion behält sich vor, Texte zu überarbeiten und zu kürzen.

> Die Gemeindeverwaltung

### Personelles



**Dragutin Germanovic** ho lavuro düraunt 26 ans scu collavuratur dal servezzan tecnic da la vschinauncha da Samedan. Als 10 settember 2015 vain el pensiuno. Nus l'ingrazchains cordielmaing per sieu ingaschamaint a bön da nossa vschinauncha ed al giavüschains tuot il bun per sia pensiun bainmeriteda!

**Dragutin Germanovic** trat am 15. Dezember 1989 die Stelle als Werkdienstmitarbeiter bei der Gemeinde Samedan an. Nach 26 Dienstjahren feiert Dragutin Germanovic am 10. September 2015 seinen 65. Geburtstag und hat damit Anrecht auf den wohlverdienten Ruhestand. Wir danken

ihm herzlich für seinen Einsatz und wünschen ihm alles Gute auf seinem weiteren Lebensweg.



Scu successur es gnieu tschernieu **Arno Pfister**. El cumainza la lavur als 1. october 2015. Naschieu dal 1976, è'l creschieu sü a Samedan, ho absolt il giarsunedi scu installatör sanitar

tar la firma **F. Duttweiler SA** a Samedan ed ho zieva lavuro scu collavuratur da la **Securitas**, schöfför, magazinier, vendeder e logistiker tar differentas firmas a Cuira, Schlarigna e Samedan. El es marido, bap d'üna figlia e sto a Samedan. Nus bivgnantains cordielmaing ad **Arno Pfister** ed al giavüschains già uossa tuot il bun in sia nouva lavur.

Als Nachfolger von **Dragutin Germanovic** wurde **Arno Pfister** gewählt. Er tritt die Stelle per 1. Oktober 2015 an. **Arno Pfister** ist am 9. April 1976 in Samedan geboren und aufgewachsen. Er ist verheiratet, Vater einer Tochter und ebenfalls in Samedan wohnhaft. **Arno Pfister** absolvierte bei der **F. Duttweiler AG** in Samedan die Lehre als Sanitärinstallateur. Danach arbeitete er unter anderem als **Securitas**mitarbeiter in Chur, als Chauffeur und Lagerist beim **Olympia Bobrun Celerina / St. Moritz** und bei der **Josias Gasser Baumaterialien AG** in Samedan sowie als Logistiker und im Verkauf bei der Firma **Jenny SA** in Bever. Wir wünschen **Arno Pfister** bereits heute alles Gute im neuen Wirkungskreis und heissen ihn herzlich willkommen.

> **Daniel Freitag**, Leiter Bauamt

### Dorffest und 1.-August-Feier 2015 – ein Rückblick

**Apéro für Zweitwohnungsbesitzer**  
L'apero tradiziunel pels possessuors da seguondas abitaziuns ho gieu lö als 1. avuost illa Sela Puoz. Las spüertas turisticas da Samedan sun gnidas preschantedas – in speziel la spüerta da La Senda – ed il president cumünel ho infurmo davart la refuorma da territori. Zieva la part furmela ho que do auncha interessantas discussiuns.

Bei leider verregnetem Wetter fand am 1. August, um 16 Uhr der bereits traditionelle Apéro für Zweitwohnungsbesitzer in der Sela Puoz statt. Den Zweitwohnungsbesitzern wurden vor allem das Angebot der La Senda näher gebracht und der Gemeindepräsident informierte über die Gebietsreform. Danach standen der Präsident und die Gemeindevorstände den geladenen Gästen Red und Antwort. Auch nach dem informellen Teil ergaben sich interessante Gespräche und Diskussionen.







.....  
**Samedner Sportler des Jahres  
 Ehrung vom 1. August 2015**

*Aunz las festivitads dals 1. avuost ho il „Fond per la furmaziun e promoziun da la nouva generaziun sportiva“ (FANS) eir quist an onuro a giuvnas e giuvens, chi haun musso prestaziuns straordinarias d'uraunt l'an.*

Im Namen von „FANS – Samedan“ begrüsst Reto Franziscus die anwesende Festgemeinde zur Ehrung der Samedner Sportlerinnen und Sportler des Jahres. Der Name FANS steht für: Fonds für Ausbildung und Nachwuchsförderung im Sport, Samedan.

Der gleichnamige Verein hat sich zum Ziel gesetzt die Nachwuchsförderung und die Förderung der Ausbildung im Sport zu unterstützen. Ebenfalls eines der Hauptziele ist die jährliche Ehrung der Nachwuchssportlerinnen und –sportler aus Samedan. Auch im vergangenen Jahr haben Nachwuchssportler aus Samedan wieder unzählige Top-Leistungen erzielt und so konnte wieder eine grosse Anzahl an jungen Athleten geehrt werden.

Hinter jeder sportlichen Topleistung steckt viel Arbeit und hartes Training der jungen Menschen. Nicht viele junge Menschen sind heutzutage bereit, mit einem sportlichen Ziel vor Augen zu leben, zu kämpfen und auf gewisse Vergnügen zu verzichten. Aber denen, die bereit sind in den Sport zu investieren und an ein Ziel zu glauben, kann der Sport vieles zurückgeben.

Hinter den sportlichen Leistungen steckt aber immer auch eine Organisation, ein Verein, wo viele freiwillige Trainerinnen und Trainer in ihrer Freizeit mit den jungen Menschen arbeiten und die die jungen Sportlerinnen und Sportler zuerst spielerisch und nach und nach immer professioneller an ihre Leistungsgrenzen heranführen. Die sie bei vielen Misserfolgen wieder aufbauen und bei Erfolgen dafür verantwortlich sind, dass die jungen Menschen mit den Füessen am Boden bleiben. Allen diesen Trainern und Betreuern sei an dieser Stelle auch einmal ein herzlicher Dank ausgesprochen.

**Ehrung**

Der Vorstand von FANS-Samedan hat von den verschiedenen Ortsvereinen die Listen mit den Leistungen der Sportlerinnen und Sportler erhalten. **Als Samedner Sportler des Jahres 2015 wurde Micha Steiner gewählt.**

**Sportler des Jahres 2015**

**Micha Steiner, Jg. 1995, Skyrace, Trailrunning/Skialp/Skyrunning**

- 3. Rang: ResegUp Skyrace Lecco (Internationales Skyrace)
- 18. Rang: Dolomites Skyrace 2015 (bestbesetztes Skyrace)
- 1. Rang: 1. Ultraks 16k in Pontresina Skialp: (ISMF World Cup / Swiss Cup)
- 4. Rang: World Cup Vertical in Verbier 2014
- 2. Rang: SM Vertical 2014 (Vizeschweizermeister)

- 6. + 9. Rang: WM Verbier 2015
- 2. Rang: mit Remi Bonnet an der Pierra Meneta (TDF für Skitourensport)

Für die Kategorie Junioren – Skyrunning – wird man beim Skitourensport erst ab 18 Jahren für die Open-Kategorie zugelassen. Mein grösstes Ziel ist es, die Freude an den Bergen zu behalten und mich weiter schnell und leicht auf und über die Gipfel zu bewegen.

[www.michasteiner.ch](http://www.michasteiner.ch)

**Céline Blarer, Jg. 2001, Eiskunslauf**

Mitglied SEV Juniorenkader  
 1. Rang: Bündner Meisterschaften Swiss Olympic Talent Card National Verletzungspause 17.10.2014; zwölf Wochen Pause

**Michelle Blarer, Jg. 2002, Eiskunslauf**

1. Rang: Bündnermeisterin Jugend  
 7. Rang: Schweizermeisterschaften Jugend Swiss Olympic Talent Card Regional

**Gianluca Walpen, Jg. 2002, Langlauf**

1. Rang: SM Langlauf, Adelboden  
**Basil Erne, Jg. 2002, Langlauf**  
 3. Rang: SM Langlauf Staffel, Adelboden U13, BSV Staffel

**Maurin Egger, Jg. 2005, Langlauf**

1. Rang: Helvetia Nordic Games, Wildhaus

**Nina Cantieni, Jg. 2007, Langlauf**

1. Rang: Helvetia Nordic Games, Wildhaus

**Sari Egger, Jg. 2007, Langlauf**

3. Rang: Helvetia Nordic Games, Wildhaus

> Reto Franziscus

## Einladung

### Impulscontact für Zweitwohnungsbesitzer

*Düraunt l'apero per possessuors da segundondas abitaziuns es naschida ün'ideja: impulscontact, voul dir duos inscunTERS l'an dals possessuors in ün ram simpel e prüvo, cul böt da nu criticher, dimpersè da tschercher vias per metter in muvimaint qualchosa in sen positiv.*

*Il prüm impulscontact ho lö in venderdi, ils 9 october 2015, a las 19.00. A maun da las annunzchas vain decis inua.*

*Annunzchas sun da drizzer fin venderdi, ils 2 october 2015 per e-mail a: president@samedan.gr.ch*

Anlässlich des Apéros für Zweitwohnungsbesitzer wurde die Idee **Impulscontact** präsentiert. In einem gemütlichen und unkomplizierten Rahmen sollen sich Zweitwohnungsbesitzer zweimal jährlich für einen Gedankenaustausch treffen. Für die Gespräche sollte es nur einen Grundsatz geben: Man trifft sich nicht um zu kritisieren, sondern man sucht nach Möglichkeiten, um im positiven Sinne etwas zu bewegen!

Der erste Impulscontact findet am **Freitag, 9. Oktober 2015** um 19.00 Uhr statt. Nach Eingang der Anmeldungen wird entschieden, wo der Anlass stattfindet. Anmeldungen bitte bis **Freitag, 2. Oktober 2015** per E-Mail an: president@samedan.gr.ch

> Jon Fadri Huder, Gemeindepräsident

## Zivilstandsnachrichten

(Mitte Juli bis Mitte August)

### Naschentschas / Aus dem Geburtenregister (in Samedan wohnhaft)

19.07.2015

Styger Larina, Tochter des Styger Lukas, Bürger von Rothenturm SZ, und der Styger geb. Burren Janine, Bürgerin von Winterthur ZH und Köniz BE

04.08.2015

Bivetti Gian Andri, Sohn des Bivetti Arno, Bürger von Bregaglia GR und Sils im Engadin/Segl GR, und der Bivetti, geb. Godly Aita, Bürgerin von Bergün/Bravuogn GR, Bregaglia GR und Sils im Engadin/Segl GR

04.08.2015

Simmen Alina, Tochter des Simmen Christian, Bürger von Nufenen GR und Genève GE, und der Schommer Simmen, geb. Schommer Tanja, Bürgerin von Frauenfeld TG, Nufenen GR und Genève GE

06.08.2015

Crüzer Sania, Tochter des Negrini Mirco, Bürger von Calanca GR, und der Negrini

geb. Crüzer Martina, Bürgerin von Bregaglia GR

### Copulaziuns / Trauungen

(in Samedan wohnhaft)

16.07.2015

Marchesi geb. Crameri Martina, Bürgerin von Poschiavo GR und Marchesi Dario, Bürger von Poschiavo GR

31.07.2015

Niederer, geb. Dörig Séverine, Bürgerin von Appenzell AI und Niederer Philipp Andreas, Bürger von Heiden AR

Wasescha, geb. Rasasingam Sahra, Bürgerin von Riom-Parsonz GR und Wasescha Michael, Bürger von Savognin GR

13.08.2015

Negrini geb. Crüzer Martina, Bürgerin von Bregaglia GR, und Negrini Mirco, Bürger von Calanca GR

14.08.2015

Costa Natalie, Bürgerin von Poschiavo GR, und Cortesi Marcello, Bürger von Poschiavo GR

### Nus gratulains

Nossas gratulaziuns vaun

ils 6 settember

a duonna Palmira Giger pel 91avel anniversari

ils 13 settember

a sar Fritz Zahnd pel 80avel anniversari

ils 21 settember

a duonna Herta Pfister pel 85avel anniversari

ils 24 settember

a sar Raymond Gachet pel 85avel anniversari

ils 26 settember

a duonna Maria Jäger pel 80avel anniversari

*Nus giavüschains a la gubliera ed als giubilers bgera furtüna e buna sandet!*

> Administraziun cumünela Samedan



## Informationen der evangelischen Kirchengemeinde

### Gottesdienste

Sonntag, 6. September

10 Uhr Kirche / Baselgia St. Peter: Gottesdienst deutsch, Kanzeltausch mit Pfarrer

Peter Wydler, Bivio. Fahrdienst ab Alters- und Pflegeheim Promulins 9.35 Uhr, ab Dorfkirche 9.40 Uhr

Sonntag, 13. September

11 Uhr Golfseeli Samedan: Kirche im Grünen – Familiengottesdienst mit Pfarrer Michael Landwehr und Team – Musikalische Überraschungen. An den idyllisch gelegenen Golfseeli (Golfweiher), am höchstgelegenen Golfplatz Europas feiern wir mit Gross und Klein, Jung und Alt einen fröhlichen Familiengottesdienst. Anschliessend Apéro und Grillplausch (Grilladen bitte selber mitbringen). Schlechtwettervariante: 10 Uhr Kirche San Peter, Samedan. Bitte Regio-Info Telefon 1600 ab Sonntag, 8 Uhr beachten! Auskunft Pfr. Michael Landwehr T 081 852 54 44

Eidg. Dank-, Buss- und Bettag 20. September

10 Uhr Kirche / Baselgia St. Peter: Gottesdienst am Eidgenössischen Dank-, Buss- und Bettag mit Abendmahl, deutsch, Pfr. Michael Landwehr, Mitwirkung Sing- und Musizierkreis mit Esther Siegrist und Team. Fahrdienst ab Alters- und Pflegeheim Promulins 9.35 Uhr, ab Dorfkirche 9.40 Uhr **Dumengia, 27 settember**

10 Uhr Baselgia St. Peter, *Cult divin in lingua rumauntscha* / Gottesdienst in romanischer Sprache, Laienprediger Othmar Lässer, Samedan. Fahrdienst ab Alters- und Pflegeheim Promulins 9.35 Uhr, ab Dorfkirche 9.40 Uhr, Pfr. Michael Landwehr

Kirche im Grünen   
**Berggottesdienste und andere Gottesdienste im Freien**  
Natur erleben – Gottes Nähe spüren – Kraft schöpfen  
Sonntag, 13. September 2015, 11:00 Uhr  
Samedan – Golfseeli (1740m)  
Evangelische Kirchengemeinde Samedan  
**Familiengottesdienst beim Golfseeli**

### Kinderfeiern / Predgina

Die Kirche – ein Ort der Begegnung, des gemeinsamen Erlebens und Feierns. Auch für Kinder. In sporadischen Feiern und Projekten bieten wir den Kindern Gelegenheit, Gemeinschaft untereinander und Spiritualität zu erleben. Bei Geschichten, Spiel und Besinnung erfahren sie

das Evangelium hautnah und bekommen Grundlagen des Glaubens vermittelt, auf denen sie aufbauen können. Dahinter steht die Hoffnung, dass Kinder im Glauben Wurzeln schlagen und in der Kirche Heimat und Freiraum finden. Für die nächste Feier werden den Kindern in Kindergarten und Schule Flyer verteilt. Mütter oder Väter, welche das Kinderfeierteam unterstützen möchten, melden sich bei den Verantwortlichen Gretl Hunziker, T 081 852 12 34 oder Annatina Manatschal, T 081 852 44 24

**Abendgebet**

**Dienstag, 1. September**

20.15 Uhr Abendgebet, evang. Kirchgemeindehaus. Beten ist „Atemholen der Seele“. Genau das wollen wir an diesen Abenden tun – zur Ruhe kommen, Atem holen, einfache Lieder singen, Psalmen lesen, Stille werden. Herzliche Einladung! Pfr. Michael Landwehr

**Konfirmandenjahrgang 2015/16**

**Montag, 7. September**

18.45 Uhr, evang. Kirchgemeindehaus (KGH): KonfirmandInnenunterricht – Doppellektionen mit Pfr. Michael Landwehr. Weitere Daten: 14., 21. und 28. September

**Homepage Kirchgemeinde**

Aktuelle Informationen zu unseren Veranstaltungen, Angeboten und Dienstleistungen können Sie unserer Homepage [www.samedan-reformiert.ch](http://www.samedan-reformiert.ch) entnehmen

**Die Kirche – ein Ort der Begegnung, des gemeinsamen Erlebens und Feierns**

Am Sonntagmorgen läuten die Glocken der verschiedenen Kirchen landauf, landab. Sie laden ein zum Gottesdienst. Das gemeinsame Singen, Beten und hören auf Gottes Wort ist und bleibt zentrales Anliegen der christlichen Gemeinde. Aber weder die Kirche der Gegenwart noch die Kirche der Zukunft lassen sich auf das sonntägliche Beisammensein reduzieren.

- Kirche findet statt bei allen kirchlichen Veranstaltungen für Menschen jeden Alters.
- Die Kirche begleitet Menschen durch ihr ganzes Leben.
- Die Kirche lebt von Menschen, die sie gestalten und tragen.

Wir freuen uns, wenn Sie die Angebote unserer Kirchgemeinde besuchen oder sogar selber mitgestalten. Wir wünschen Ihnen einen schönen Spätsommer und einen goldenen Herbst!

**Ökumenische Veranstaltungen**

**CEVI Samedan/Oberengadin bei den Schildbürgern**



Warum die Schildbürger ein Rathaus ohne Fenster bauten, die Kirche verschoben, die Glocke im See versenkten, ein Salzfeld pflanzten und aus Angst vor dem Maushund in alle Welt auswanderten... – all das und noch viel mehr – verpackt in spannende Abenteuer – erfährst du an den nächsten Cevi-Programmabenden. Neu: Für Kinder ab dem 1. Kindergarten gibt's ein eigenes Fröschliprogramm. Alle Kinder sind herzlich willkommen und können auch mal schnuppern kommen!

**Samstag, 5. und 26. September,**

um 14 Uhr, evang. Kirchgemeindehaus (KGH). Programmabend mit den „Schildbürgern“

**Voranzeige 7. und 8. November**

Cevi-Wochenende in Chapella (bitte Datum reservieren!)

Weitere Infos, Bilder, Erlebnisberichte, usw. unter [www.cevisamedan.ch](http://www.cevisamedan.ch)  
 Kontakt: Jonas Kühni v/o Serval  
 E-Mail [jonask7@hotmail.com](mailto:jonask7@hotmail.com), T 079 892 59 13 und Simona Kühni, v/o Joza  
 E-Mail: [simona.kuehni@hotmail.com](mailto:simona.kuehni@hotmail.com), T 079 901 64 36

**CEVI – Team**

**Freitag, 4. und 25. September**

19.30 Uhr Chesa da pravenda: Programmplanung und Vorbereitung

**Samstag, 5. September**

18 Uhr Agenda-Wochenende, Ort noch offen. Das Agenda-Wochenende dient Leiterinnen und Leiter der Cevi zur regionalen Vernetzung, zum Wiedersehen von Freunden und zum Bilden neuer Freundschaften. Neben einer Weiterbildung verbringst du Zeit in deinem Kreis zum Austausch und zur Planung des kommenden Jahres. Du erhältst ein Update darüber, was in der Cevi-Welt aktuell ist. Weiter hast du die Möglichkeit, mitzureden, was in der Region wie und wann läuft. Wer teilnimmt, kann also mitbestimmen!

**Rückblick auf die Sommeraktivitäten Leiterausbildungskurse**

In den Sommerferien war das Cevi-Leiterteam nicht untätig und hat sich in Kursen der Region Ostschweiz weitergebildet. Zwei LeiterInnen besuchten den J+S-Leiterkurs Lagersport/Trekking und eigneten sich das Know-how an, ein J+S-Lager im Sportfach Lagersport/Trekking selbstständig zu organisieren und durchzuführen. Sie lernten, welches die Aufgaben, Pflichten und Verantwortung einer/eines Lagerleiter/-in sind. Natürlich kamen Spiel und Sport sowie das Gemeinschaftsleben mit anderen Leiterinnen und Leitern nicht zu kurz. Weiter besuchten drei Jungleiter den Grundkurs, resp. Nau-Hau-Kurs. Sie lernten vieles über Pioniertechnik, über den Cevi, über die Natur und den christlichen Glauben. Ersteres wurde im Kurs auch geprüft. Auf der Unternehmung erlebten die Teilnehmer einige Abenteuer und natürlich gab's auch hier viel Spiel, Sport und Gemeinschaft. Wir danken allen Teilnehmenden für den Einsatz und freuen uns, mit bestens ausgebildeten Leitern ins nächste Cevi-Jahr starten zu können.







#### In letzter Minute:

#### Velosammlung für Moldawien

Andrea Compagnoni aus Poschiavo macht im September einen Hilfstransport nach Moldawien. Wollen Sie die wohltätige Aktion unterstützen und haben Zuhause ein funktionstüchtiges, nicht mehr gebrauchtes Velo? – dann melden Sie sich sofort bei Hanspeter Kühni unter T 081 852 37 22.

#### Sing – und Musizierkreis

**Mittwoch, 2. September** (weitere Daten 9. und 16. September): 20 Uhr Chesa da pravenda (KGH): Sing- und Musizierkreis. Wir singen eingängige Lieder, die gefallen und Freude bereiten und gestalten den Betttagsgottesdienst vom 20. September mit Gesang und Musik. Damit die Lieder klingen und unsere Herzen berühren, brauchen wir Sie! Haben Sie Lust, im ad hoc Chor mitzusingen? Sind Sie herzlich willkommen! Leitung: Esther Siegrist, musikalisch begleitet von Marlies und Fritz Gallati.

#### Mitenand-Zmittag

Ein geselliger und gemütlicher Treffpunkt ist er, unser Mittagstisch, der einmal im Monat im Kirchgemeindehaus gedeckt wird. Herzlich eingeladen sind alle, die Kontakt und Begegnung schätzen und gemeinsam etwas Feines essen wollen. Wir treffen uns nach der Sommerpause am Donnerstag, 3. September und 1. Oktober, um 12.15 Uhr im Kirchgemeindehaus. Auf Wunsch organisieren wir Ihnen gerne einen Fahrdienst. Ihre Anmeldung nimmt das Evang. Pfarramt, T 081 852 54 44 oder T 081 852 37 22, bis Mittwochmittag gerne entgegen

#### Seniorinnen und Senioren

**Dienstag, 1. September, 8 Uhr:** Herbstausflug nach Vaduz, Liechtenstein. Wir fahren mit dem Postauto den Rundkurs Samedan – Thusis – Vaduz – Flüela – Samedan. Mit dem „Citytrain“ geht es durch Vaduz und zur Besichtigung der Schatzkammer, die vor allem einmalige Schätze aus fürstli-

chem und anderem Besitz zeigt. Das Mittagessen nehmen wir im Hotel Adler in Vaduz ein. Unterwegs gibt es Kaffee und Gipfeli. Eine Anmeldung wird erbeten an das Evangelische Pfarramt. Kosten: CHF 90, Auskunft Pfr. Michael Landwehr.

#### Religionsunterricht im neuen Schuljahr

Wir wollen eine familienfreundliche Kirche sein, begründet auf dem Glauben an einen menschenfreundlichen Gott. Der kirchliche Unterricht während der Schulzeit beheimatet die Kinder im Glauben, begleitet die Jugendlichen im Leben, bestärkt und entlastet die Familien.

In diesem Schuljahr begleiten unsere Katechetinnen Annatina Manatschal, Ursula Mühlemann, Manuela Kühni sowie der Sozialdiakon Hanspeter Kühni und Pfarrer Michael Landwehr die Kinder in ihrer Glaubensbildung. Wir wünschen dem Team viel Freude bei ihrer Arbeit.

#### Besuchen und Begleiten – Zeit verschenken

Haben Sie etwas Zeit zu verschenken? Wir freuen uns über weitere Freiwillige, um das Besuchernetz in unserem Dorf zu stärken. Auch Personen, die gerne besucht werden möchten, melden sich bitte bei Hanspeter Kühni, Sozialdiakon, Crasta 1, T 081 852 37 22,

E-Mail: [hanspeter.kuehni@gr-ref.ch](mailto:hanspeter.kuehni@gr-ref.ch)

> Hanspeter Kühni

#### Seniors Samedan – Seniorenprogramm

##### Visita / Führung Hotel Waldhaus in Sils

*Per il mardi 27 october prevezza nos program üna visita aint il Hotel Waldhaus a Segl.*

*Zieva la guida vegn offert üna marenda. Per plaschair annunzcher cul talun fin ils 15 october 2015.*

*Cura: **mardi, 27 october 2015***

*Reunion: 13.30 staziun Samedan*

*Annunzcha: Pravenda evangelica, Crasta, Samedan*



Dem Programm entnehmen Sie, dass wir im Oktober 2015 den Seniorennachmittag im Hotel Waldhaus in Sils verbringen werden (mit anschliessendem Zvieri). Für die Organisation benötigen wir Ihre schriftliche Anmeldung mit untenstehendem Talon bis am 15. Oktober 2015.

Wann: **Dienstag, 27. Oktober 2015**

Treffpunkt: 13.30 Uhr Bahnhof Samedan  
Anmeldungen: Evangelisches Pfarramt, Crasta, Samedan

> *Il comitè e las pravendas* / Das Komitee und die Pfarrämter

Hanspeter Kühni, Sozialdiakon

Crasta 1, 7503 Samedan

T 081 852 37 22

E-Mail: [hanspeter.kuehni@gr-ref.ch](mailto:hanspeter.kuehni@gr-ref.ch)

Michael Landwehr, Pfarrer

Crasta 1, 7503 Samedan

T 081 852 54 44

E-Mail: [michael.landwehr@gr-ref.ch](mailto:michael.landwehr@gr-ref.ch)

#### Informationen der katholischen Kirchgemeinde Samedan / Bever

##### Gottesdienste im September

**Samstag**, 18.30 Uhr Santa Messa in italiano

**Sonntag**, 10.30 Uhr Eucharistiefeier

##### Gottesdienstzeiten im Seelsorgeverband Bernina

**Samstag**, 18.15 Uhr in Celerina

**1. Sonntag im Monat**, 9 Uhr Santa Messa in italiano, Zuoz

**2., 3., 4., Sonntag**, 9 Uhr Eucharistiefeier, deutsch, Zuoz

#### Anmeldung für die Besichtigung Hotel Waldhaus, Sils

Name / Vorname:

Adresse:

Anzahl Personen:

Telefon:

Bitte einsenden bis 15. Oktober 2015 an: Evangelisches Pfarramt, Crasta 1, 7503 Samedan

## Unter der Woche

### Dienstag

17 Uhr Rosenkranz

17.30 Uhr Eucharistiefeier in Celerina

### Mittwoch

17 Uhr Rosenkranz

17.30 Uhr Eucharistiefeier in Zuoz

### Donnerstag

8.30 Uhr Eucharistiefeier in Celerina

### Freitag

18 Uhr Rosenkranz

18.30 Uhr Eucharistiefeier in Samedan, deutsch

Dienstag, 8. September 2015

Maria Geburt

18 Uhr Rosenkranz

18.30 Uhr Eucharistiefeier

## Pfarrreise nach Innsbruck am 19. September 2015

Ganz herzlich laden wir alle Pfarreiangehörigen von Samedan/Bever zum diesjährigen Pfarreiausflug ein. Innsbruck ist das Ziel der diesjährigen Reise. Ganz dem Motto getreu „Kirche unterwegs als Weggemeinschaft“ brechen wir am Samstagmorgen zur Pfarrreise auf. Wir freuen uns auf eine grosse Reisegesellschaft bestehend aus Kleinen und Grossen, Jungen und Alten, Familien und Alleinstehenden. Abfahrt in Samedan ist um 7 Uhr ab Bahnhof mit dem Bus. Rückkehr in Samedan ca. 20 Uhr. In Innsbruck feiern wir gemeinsam Gottesdienst.

Im Anschluss daran geniessen wir ein feines Mittagessen, um dann frisch gestärkt, individuell, die freie Zeit in der schönen Altstadt zu verbringen. In der Kirche liegen Flyer mit Anmeldeatlon auf.

Anmeldung bitte bis zum 10. September. Oder telefonisch direkt bei Ursula Mühlemann, T 081 852 55 76.

Die Kosten, inkl. Mittagsmenü und Dessert, jedoch ohne Getränke für Erwachsene CHF 40, Kinder CHF 20).

## Sonntag, 20. September Eidgenössischer Buss- und Bettag

10.30 Uhr Heilige Messe, im Anschluss Kirchenkaffee und Apéro.

### Freitag, 11./25. September

Pater Johney lädt unsere Senioren und Seniorinnen ab 14 Uhr herzlich zum Begegnungskaffee in den Pfarreiraum ein.

## Vorschau

### Sonntag 4. Oktober

10 Uhr ökumenischer Familiengottesdienst auf San Peter mit den 5. Klässlern.

## Montag 6. Oktober

17 Uhr Kinderfeier, für die Vorschul- und Unterstufenschüler/innen, im Pfarreiraum der kath. Kirche.

Alle diese Infos und noch viele mehr, finden Sie unter [www.seelsorgeverband-bernina.ch](http://www.seelsorgeverband-bernina.ch)

> U. Mühlemann



## Handels- und Gewerbeverein

Aktuelles vom Handels- und Gewerbeverein unter [www.hgv-samedan.ch](http://www.hgv-samedan.ch).

## Männerriege Samedan

Die Männerriege Samedan turnt und spielt jeden Mittwochabend ab 20 Uhr in der Mehrzweck-Halle Promulins. Alle Männer, die etwas für ihre Fitness tun wollen, sind herzlich eingeladen, an einem Probeturnen teilzunehmen. Komm doch einfach vorbei!

> Gregor Rominger, Sektionsleiter Männerriege  
M 078 751 81 24

## Biblioteca Samedan / Bever

### Liebe/r Lesefreund/in:

Folgende Medien haben wir für Sie neu eingekauft:

### Für Erwachsene



**Krähenmädchen Band 1** der „Victoria-Bergman-Trilogie“ – Psychothriller (ungekürzte Lesung)

Band 1 der Sensations-Trilogie aus Schweden.

Kommissarin Jeanette Kihlberg wird mit mehreren Funden von Jungenleichen konfrontiert, die schwerst misshandelt wurden. Auf der Suche nach dem Täter nimmt Jeanette Kontakt zu der Psychologin Sofia Zetterlund auf, bei der eines der Opfer, ein ehemaliger Kindersoldat aus Sierra Leone, in Therapie war. Bei den Ermittlungen stossen sie auf eine weitere ehemalige Patientin der Psychologin, die jedoch seit zwanzig Jahren spurlos verschwunden ist (Laufzeit: 12h 57)

## Für Kinder und Jugendliche



### Die Seiten der Welt

(ungekürzte Lesung).

Während sie die Stufen zur Bibliothek hinablieft, konnte Furia die Geschichten schon riechen:

den besten Geruch der Welt. Furia lebt in einer Welt der Bücher. Der Landsitz ihrer Familie steht auf einer unendlichen Bibliothek. Sehlichst erwartet sie ihr Seelenbuch – mit ihm will sie die Magie der Worte entfesseln. Doch dann wird ihr Bruder entführt und Furia muss um sein Leben kämpfen. Ihr Weg führt sie in die Stadt der verschwundenen Buchläden und in einen Wald, in dem aus toten Büchern Bäume wachsen. Sie begegnet Cat, die „jedes Ding besorgt“, und Finnian, dem Rebell. Gemeinsam ziehen sie in den Krieg – gegen die Herrscher der Bibliomantik und die Entschreibung aller Bücher.



### Speedy, das kleine Rennauto: Mit Vollgas auf Klassenfahrt (Audio-CD)

Juhu, es geht ans Meer! Speedy kann es kaum erwarten, bis die Klassenfahrt endlich losgeht.

Zusammen mit den anderen Autoklassen dürfen er und seine Freunde zum ersten Mal auf einem richtigen Autozug reisen. Und das wird sogar noch aufregender als gedacht: Wegen eines gemeinen Streichs der Fiesen Vier verschläft Anton Autozug seine Weiterfahrt und stösst beinahe mit Norbert Nachtzug zusammen. Nun kann Speedy beweisen, dass sich sein Schnelligkeitstraining auszahlt ...



### Liliane Susewind: Eine Eule steckt den Kopf nicht in den Sand (gekürzte Lesung)

Auf Klassenfahrt entdecken Liliane und Jesahja eine kleine Eule,

die sich verirrt hat. Sie wollen ihr helfen, ein freies Leben im Wald zu führen. Doch da taucht eine noch viel grössere Gefahr für die Tiere auf: Der Wald soll gerodet werden! Nur mit viel Mut und Tatkraft kann Liliane das Schlimmste verhindern. Tanya Stewner hat die erfolgreichste Tierdolmetscherin der Welt geschaffen. Auch in diesem Hörbuch vermittelt sie auf ihre unverwechselbare Art die wichtige Botschaft: es lohnt sich, sich für andere einzusetzen!



**Globi – Hilft der Polizei**  
Sprecher: Walter Andreas Müller  
**Globis Geburtstag**  
Sprecher: Walter Andreas Müller  
**Globi beim Fernsehen**  
Sprecher: Walter Andreas Müller

#### Öffnungszeiten:

Montags: 16 bis 18 Uhr  
Mittwochs: 16 bis 18 Uhr  
Freitags: 18 bis 20 Uhr

Wir freuen uns auf Ihren Besuch!  
Jeanette Jakob, Elena Scotti und  
Nikolina Meile  
E-Mail: [biblioteca@samedan.ch](mailto:biblioteca@samedan.ch)  
T 081 851 10 17

### Ludoteca

#### Das Neuste aus der Ludoteca



**Kaleidos Junior** Wer findet die meisten Gegenstände auf seinem Bild, die zu einer bestimmten Kategorie passen oder mit einem ausgewählten

Buchstaben beginnen? Klingt einfach, ist aber schön schwierig und macht einen Heidenspass. Denn die Bilder sind richtig voll und die Uhr läuft. Also seid schnell und seht trotzdem genau hin! Kaleidos Junior ist der Wimmelbild-Spass für die ganze Familie. Mit drei Schwierigkeitsgraden – Kategorien, Buchstaben oder Papier und Stift – und nach Alter gestaffelten Anforderungen können schon die Kleinsten mitspielen.



**Road Block** Der Flüchtige ist in einem vermutlich gestohlenen, roten Sportwagen unterwegs in Richtung Innenstadt.

Wahrscheinlich ist er bewaffnet und gefährlich. Er weigert sich anzuhalten. Versperre ihm den Weg und blockiere alle Fluchtwege! In Blockade bist du der Kriminalkommissar! Deine Aufgabe ist es, das Polizeiteam zu koordinieren und die Streifenwagen so zu positionieren, dass der Flüchtige nicht entkommen kann. Die 60 spannenden Aufgaben in verschiedenen Schwierigkeitsstufen bieten knifflige Herausforderungen für grosse und kleine Polizisten.



**Geisterei** Hilft der Geistermama Charlotte, die Geistereier unter ihrem Umhang in die Burg zu bringen! Doch das ist nicht so leicht. Denn die kleinen Quälgeister wackeln schon ganz aufge-  
regt und der Weg zur Burg ist auch noch mit vielen Hindernissen übersät. Da kann es schon mal passieren, dass ein Geistereier herunterfällt. Das macht aber nichts, denn Geistereier sind ja ganz weich. Aber landet das Geistereier sicher in der Burg, seht ihr wie viele Geister aus dem Ei schlüpfen. Wer den meisten Geistern beim Schlüpfen geholfen hat, gewinnt.

#### Ludoteca Samedan

Puoz 2 (Schulanlage)  
7503 Samedan  
T 081 850 09 10

#### Öffnungszeiten / Urais d'avertüra

Montag / lündeschi: 16 bis 18 Uhr  
Freitag / venderdi: 18 bis 19 Uhr

### Chantun litterar – Literaturecke

*Cull'istorgia dad hoz ans preschainta Göri Klainguti il text, chi ho guadagno il prüm premi dal public in occasiun dals Dis da litteratura 2014 a Domat Ems. Nus vains grand plaschair da'l pudair publicher in nossa giazetta locala!*

Göri Klaingutis Geschichte in dieser Ausgabe ist diejenige, mit der er anlässlich der Literaturtage 2014 in Domat/Ems den ersten Publikumspreis gewonnen hat. Es freut uns sehr, dass wir sie in unserer Lokalzeitung publizieren dürfen!

#### Che am dian las unglas dals peis?

„Uei, cura ans tagliast darcho üna vouta?“, am dumandane ed eau las dun inavous: „Schmettè üna vouta da fer taunta prescha! Pü vegl cha vegn e pü svelta cha fais a crescher.“ „Na, cher, nus creschivans listess svelta eir da pü bod.“ „Na,“, es mia resposta cuorta.“Perche uschè grit? Vains bain il dret da gnir tagliadas? E scha'd essans già vi dal discuter, a füss auncha interessant da savair: Perche vains l'ultim temp da'ns lascher plaschair da gnir culuridas?“ „Aha? As disturba quel cotschen sül polesch, e'l violet delicat be daspera, e'l blov immez, alura l'orandsch e tü daintulin hest craj dafatta sü verdin,

*ad essas tuottas uschè dalöntschi davent, dal rest tü unglina ourasom est uschè pitschna cha nu vez precis, scha tü est propi verda u blova.“ „Ans voust distrer, vegliet?“ „Vussas vais cumanzo culla culur!“ „D'accord. Basta, a vains simplamaing nair dabsögn da gnir tagliadas. Que es urgiaint.“ „Stu quecò propi esser uossa?“ „A füss sto ura già da lönsch innò. Pü bod ans tagliaivast minch'eivna üna vouta. Uossa po que dürer trais, quatter eivnas ...“ „Pü bod! Bain listess che chi d'eira pü bod.“ „Essans memma düras? Schi vo finelmaing darcho aint ill'ova, fo ün bagn! Pü bod faivast il bagn mincha sanda, scu cha tia mamma at vaiva musso già da chindel ... ed uossa est in cas da spetter eivnas.“ „Pü bod, pü bod. Il temp gai-va pü plaun pü bod...“ „Na. Il di vaiva 24 uras eir già da pü bod e l'eivna 7 dis e l'an 365 cun tschertas excepziuns ...“ „... oh glivrè da fer da magistras! Se eir eau cha vain traunteraint minchataunt ün an bisest ...“ „... ma tia eted at fo crajer cha'ls dis passan hoz pü svelta cu pü bod! E scha nussas creschins nos millimeter düraunt ün'eivna, schi in duos creschins in nom da Dieu duos millimeters ed uossa pendainsa sgür già bod 5 millimeters surour tieus daintulins. Ad es seccant, cun mincha pass pichains aint vi da tias s-charpas, nu badast?“ „Apunto, que's precis que cha di: Glivrè üna vouta da fer taunta prescha cun crescher!“ „Aha! Nussas essans la cuolpa! Que't plaschess, scha eir nussas ans indrumanzessans bod cur cha tü schgnögnast in let e schgnögnast davaunt il let cun ster sü, schgnögnast cun ir a fer cruschna, fin cha tü at tirast aint las s-charpas per fer tia spassagedetta, tü schgnögnast da bunura fin saira cha'd es da perder la pazienza ... ed uossa pretendast cha eir nussas vessans da'ns metter a schgnögner?“ „Ah, plufrettas. Che am laschi ster in discussiuns cun vussas? Eau d'he oter da fer...“ „Na, quista vouta nu'ns schmiütschast. Vo per la forschina! ... Mettain il cas cha tü t'inchambüerlast, at portan tal duttur, forsia perfin a l'ospidel, cul elicopter scha vo bain. Che diane lo, scha vezzan nossa lungezza straminabla?“ „Bain listess a me.“ „Ma na a nussas! Quels sun in cas da't declarer scu cas da chüra mangluossa, alura hest la merda.“ „Po bain esser listess a vussas, sch'eu vegn taxo scu cas da chüra negletta...“ „Apunto na. A sun in cas da't serrer aint il asil e da't declarer dement, alura schi hest ...“ „E che vess quecò da disturber a vussas?“ „Ah, tü est gugent –*

dement? Bravo." „E vussas vulais esser las unglas suagnedas dad ün vegliet bravin, nettin e füssas schockedas da stuvair esser quellas dad ün vegl dement, serro aint? Che giavüschs cha unglas paun avair!" „Uossa exagereschast, cher bun. Nu fer scu scha ad a te füss que listess da gnir taxo scu dement. Sest, be per dir: eir già quistas culuors narras! Eau, l'ungla dal polesch, cun sü quist cotschen sbragialer, mias collegas daspera minchüna in ün'otra culur. E'l daintulin ho propi sü verd, scu cha tü hest vis fich güst! Mettain cha tü fest ün accidaint, tü rivast illas griflas da la pulizia! Magari cula saung giò tals peis, a't tiran our s-charpas e stinvs – e che vezzane: a nussas desch minchüna pittüreda in ün'otra culur. Ma che crajast, nu't trupagiast? Pervers es quecò, pervers!" „Vulais uossa am fer rimprovers u vulais gnir tagliedas?" „Taglier, cler, taglier. Taglians finelmaing!" „Bain, schi stè no scortas, fè da glied vèh, eau as di! Madonna scha'd essas dalöntsches davent. Che schaschin fin cha'd es cò quist pè crotsch, ed uossa ch'el füss bel daspera, merda, nu vez. Inua sun ils ögliers? Darcho lascher ir il pè, galopper a tschercher quels. Furtüna quista vouta, già chat-

to. Süil nes cun tuot ed uossa darcho am placher süil ur dal let e trer no il pè. A po cumanzar la mazacra. – Na mel, reclamunzas! Che dschais? Cuntaintas? Tucti-gnas! Vzais a saglir davent voss urins in culur? Stupend. Ma nischì, quello as dess ün buonder gigantic da savair, perche chavais sü ils lacs da culur. Ha, moralistas cha'd essas! Pür stè cul buonder." Eau in-taunt m'allegri già uossa da quinter cun mia abiedgia, la chera Lea, che teater cha quistas stüpidas unglas m'haun fat pervi dals bels lacs. Che banadida! E che grata cha 'la d'eira d'avair chatto finelmaing a qualchün chi tgnava no cun pazienza sieus peis cun unglas e tuot, e quello auncha tiers sainza's schmuanter, fin cha'l lac d'eira süt!

> Göri Klainguti

## DA PRIVATS – VON PRIVATEN

### Kinderkleiderbörse

Promulins 3, 7503 Samedan

#### Annahme ganzjährig

- Gebrauchte modische Kinderkleider von Gr. 52 –164
- Kinderschuhe bis Gr. 39

- Kinderwagen, Kinderhochstuhl
- Maxi-Cosi, Autositze

### Winterkleider

#### ab Mitte September bis Februar

- Snowboards, Carving-, Langlaufskier bis max. 150cm
- Snowboard, Ski-, Langlaufschuhe bis Gr. 39
- Schlittschuhe Gr. 39
- Kinderschlitten

Kommission Kleider: CHF 1

Rollerblades, Schlittschuhe, Skischuhe: CHF 2

Velos, Kinderwagen, Hochstühle, Ski,

Schlitten: CHF 5

Kleider, die nach zwei Saisons nicht verkauft werden, gehen an eine gemeinnützige Institution. Hardware muss nach einer Saison abgeholt werden (September, April).

### Öffnungszeiten

Dienstag: 14 bis 16 Uhr

Donnerstag: 9 bis 10.30 Uhr

Letzter Mittwoch im Monat:

18 Bis 19.30 Uhr

Weitere Informationen:

Martina Grass-Vassella T 081 842 70 59



## Historische Bilder von Samedan – eine nostalgische Rückschau

Jacob Graf sel. hat über die Jahre eine Sammlung von Reproduktionen alter Bilder, Postkarten und Fotografien von Samedan aus vergangenen Zeiten angelegt. In einer

Serie wird die „nostalgische Rückschau“ – so bezeichnete Jacob Graf seine Sammlung – in den kommenden Ausgaben der Gemeinzeitschrift „La Padella“ veröffentlicht.



San Bastiaun



Die Kirche San Bastiaun anfangs des 20. Jahrhunderts. Ansicht von Süden.



Die Kirche San Bastiaun und die Chesa Klainguti-Lendi um das Jahr 1910 nach einem Aquarell von Toni Kaiser.



Dieses mächtige Engadiner Patrizierhaus an der Strassengabelung beim Hotel des Alpes kann nicht übersehen werden. Es wurde 1586 durch die Familie Planta erbaut. Ab 1848 war es eine längere Zeitspanne im Besitz der Familie Dusch. 1907 kaufte der Metzgermeister Ang. Pozzoli-Tratschin die Liegenschaft. 1937 wurde das Haus einer Renovation unterzogen, bei der die schönen Sgraffiti unter dem alten Mörtel zum Vorschein kamen. Dieses Bild zeigt das prächtige Haus nach der Renovation von 1937. Die Fassade wird leider etwas gestört durch das damals eingebaute dreiteilige Salonfenster:



1980 wurde das Haus Pozzoli leider an eine spekulative Gesellschaft verkauft, die im Parterre das Einkaufszentrum Pauli Center mit verschiedenen Läden errichtete. Das Innere des Hauses wurde in zahlreiche Eigentumswohnungen unterteilt. Wie das Bild zeigt, hat die Fassade durch das Einkaufs-Center und die überdimensionierten Schrifttafeln arg gelitten. Heute trägt das Haus den Namen "Chesa Dusch".





Auf einem Eckpfeiler der evangelischen Dorfkirche steht auf einer Steinplatte strassenseits die Inschrift: Km 0. Bis weit in unser Jahrhundert hinein hatte diese Markierung volle Gültigkeit bei der Distanzmessung im Oberengadin nach allen Richtungen: Unterengadin, Albula, Bernina, Puschlav, Oberengadin, Julier und Maloja. Mit dem Aufkommen des Automobils und dem Bau neuer Strassen und Ortsumfahrungen verlor die Angabe Km 0 immer mehr an Bedeutung. Wertmässig ist das Zeichen heute zu einer wirklichen 0 degradiert, aber dennoch bleibt es ein interessantes Dokument.



Die obige Sgraffito-Tafel schmückt das Haus "San Bastiaun", gegenüber Hotel des Alpes. (Villa aus dem Ende des letzten Jahrhundert stammend.) Der Erbauer des Hauses scheint ein Anhänger der These gewesen zu sein, dass der Name Samedan/Samaden auf das lateinische Sum ad Oenum (Oben am Inn) zurückzuführen wäre. Wenn man berücksichtigt, dass der Inn längs der Oberengadiner Seen früher "Sela" genannt wurde, ist diese Interpretation nicht abwegig. Hinzu kommt, dass die Gemeinde Samedan in ihrem Wappen auch den Wassermann führt. Wegen der fehlenden Dokumentation dieser These, wird diese zwar logisch scheinende Interpretation von den Historikern nicht bestätigt.



# events

## Gästeinformation

Informaziuns per giasts  
Settember nr. 9/2015

### Eventkalender September

Datum	Zeit	Veranstaltung	Ort
01.09.2015	19.15-20.30	Tanzen: Salsa Animation für Anfänger mit Tanzlehrer	Aula Gemeindeschule
01.09.2015	20.30-21.45	Tanzen: Salsa Animation für Fortgeschrittene mit Tanzlehrer	Aula Gemeindeschule
03.09.2015	8.00	29. Internationale Herbstgolfwoche – 1. Runde: Coppa Samedan	Golfplatz Samedan
04.09.2015	8.00	29. Internationale Herbstgolfwoche – 2. Runde: Coppa Silvaplauna, San Murezzan e Schlarigna	Golfplatz Samedan
04.09.2015	20.30	Konzert: Bibi Vaplan	Kunstraum Riss
05.09.2015	8.00	29. Internationale Herbstgolfwoche – 3. Runde: Coppa Silvaplauna, San Murezzan e Schlarigna	Golfplatz Samedan
05.09.2015	19.30-00.30	Mega Festa Portugese	Promulins Arena
05.09.2015	ab 9.30	Besuch auf La Senda – 2. Teil: Auf La Senda reift die Gerste	Naturpfad La Senda, Besammlung: Talstation Skilift Survih
06.09.2015	17.00	Planeten- und Kristallklangschalen-Konzert, begleitet mit Harfenmusik	Kirche San Peter
07.09.2015	19.00-21.30	Workshop: Pflanzenheilkunde für den Hausgebrauch (Teil 1: 24.07.; Teil 2: 07.09.; Teil 3: 21.09.)	Academia Engiadina
08.09.2015	18.00-19.15	Tanzen: Tango Argentino mit Domenico Conoci, Tanzlehrer aus Morbegno	Aula Gemeindeschule
08.09.2015	19.15-20.30	Tanzen: Grundkurs Standard- und Lateintänze mit Domenico Conoci, Tanzlehrer aus Morbegno	Aula Gemeindeschule
10.09.2015	16.00	Führung Engadin Airport Samedan	Engadin Airport, Eingang zum C-Büro
10.09.2015	19.00	Vortrag: Russland – das Reich der Bösen? Ein Bildvortrag	Mediathek, Academia Engiadina, Samedan
11.09.2015	19.00	Vernissage zur Bilderausstellung: Franziska Flöss – Das schöne Engadin	Hotel Palazzo Mýsanus
12.09.2015	20.30	Konzert mit dem Bündner Duo From Kid – Andri Berchtold und Gian Reto Camenisch	Chesa Planta
13.09.2015	9.00	Charreda	Start: Chesa Planta Platz
14.09.2015	20.30	Diavortrag Gerhard Franz: Das Engadin, Thema und Variationen	Chesa Planta
15.09.2015	18.00-19.15	Tanzen: Tango Argentino mit Domenico Conoci, Tanzlehrer aus Morbegno	Aula Gemeindeschule
15.09.2015	19.15-20.30	Tanzen: Grundkurs Standard- und Lateintänze mit Domenico Conoci, Tanzlehrer aus Morbegno	Aula Gemeindeschule
15.09.2015	19.15-20.30	Tanzen: Salsa Animation für alle ohne Tanzlehrerin	Sela Puoz 9
17.09.2015	19.30	Seminar: Schatz, an was denkst du gerade?	Academia Engiadina, Samedan
17.09.2015	20.30	Vortrag, Lesung und Präsentation: Rätoromanische Übergänge in der Literatur: Ähnlichkeiten, Unterschiede und Parallelen der bündnerromanischen und dolomitenladinischen Literatur von der ladinischen Autorin und Literaturwissenschaftlerin Rut Bernardi; Musikalische Umrahmung: Angela Palfrader, Violine	Chesa Planta
17.09.2015	ab 18.30	Jonas Niedermann vor Ort – Veranstaltung anlässlich der Ausstellung: der Weg zum Glasmacher	La Tuor
18.09.2015	ganztags auf Anfrage	Jonas Niedermann vor Ort – Veranstaltung anlässlich der Ausstellung: der Weg zum Glasmacher	La Tuor

18.09.2015	17.00	Finissage zur Kunstaussstellung: Terrenzlas e culaischems vom Engadiner Maler Turo Pedretti	Chesa Planta
18.09.2015	20.30	Konzert Back to the Roots: Ursina Giger	Kunstraum riss
19.09.2015	10.00–17.00	Engadin Airport Day – Auf die Piste fertig los	Engadin Airport
19.09.2015	ab 10.00	Herbstmarkt	Cho d'Punt
20.09.2015	ab 10.00	Herbstmarkt mit Konzert der Societed da Musica Samedan um 14.30 Uhr	Cho d'Punt
21.09.2015	19.00–21.30	Workshop: Pflanzenheilkunde für den Hausgebrauch (Teil 1: 24.07.; Teil 2: 07.09.; Teil 3: 21.09.)	Academia Engiadina
22.09.2015	18.00–19.15	Tanzen: Tango Argentino mit Domenico Conoci, Tanzlehrer aus Morbegno	Aula Gemeindeschule
22.09.2015	19.15–20.30	Tanzen: Grundkurs Standard- und Lateintänze mit Domenico Conoci, Tanzlehrer aus Morbegno	Aula Gemeindeschule
23.09.2015	14.00–16.00	Filzen mit Kindern: Kugelgirlanden	Lädeli Inspiraziun
23.09.2015	20.30	Diavortrag Gerhard Franz: Giovanni Segantini, Maler des Lichts	Chesa Planta
24.09.2015	abends	Foto-Workshop: Bauten, Handwerk und Landschaften	Academia Engiadina, Samedan und Guarda
24.09.2015	19.00–20.30	Kurs Nudrescha't: Gewicht verlieren–Gesundheit gewinnen (7 Abende)	Praxis für Ernährungsberatung
25.09.2015	20.00	Cultura Samedan & Nullstein Association Anlässe: Theatersport 3 – DRAUFF v. HDTV	Kunstraum riss
26.09.2015	ganztags	Foto-Workshop: Bauten, Handwerk und Landschaften	Academia Engiadina, Samedan und Guarda
26.09.2015	10.00–16.00	Fotoausstellung: Die junge Bündner Fotografin Jacqueline Keller zeigt zwanzig nächtliche Langzeitbelichtungen des Oberengadins im Grossformat	Chesa Planta
26.09.2015	20.30	Vortrag Engadiner Astronomie Freunde: Die Sonne im Computer – von der Beobachtung zur Simulation	Sternwarte Academia Engiadina, Chesa Cotschna
26.09.2015	22.00	Führung Sternwarte Engadiner Astronomie Freunde: Es herbstelt, auch am Himmel!	Sternwarte Academia Engiadina, Chesa Cotschna
27.09.2015	10.00–16.00	Fotoausstellung: Die junge Bündner Fotografin Jacqueline Keller zeigt zwanzig nächtliche Langzeitbelichtungen des Oberengadins im Grossformat	Chesa Planta
29.09.2015	18.00–19.15	Tanzen: Tango Argentino mit Domenico Conoci, Tanzlehrer aus Morbegno	Aula Gemeindeschule
29.09.2015	19.15–20.30	Tanzen: Grundkurs Standard- und Lateintänze mit Domenico Conoci, Tanzlehrer aus Morbegno	Aula Gemeindeschule
29.09.2015	20.00	Vortrag: Tansibirische Eisenbahn: von Moskau nach Shanghai	Auditorium, Academia Engiadina, Samedan
30.09.2015	20.00–22.00	Philostamm Filmrunde: Rosie von Marcel Gisler, anschliessend Filmbesprechung	Kunstraum riss
30.09.2015	20.30	Diavortrag Gerhard Franz: Geheimnisvolles Engadin –Mystik und Naturwunder	Chesa Planta

## Regelmässige Veranstaltungen

Tag	Zeit	Veranstaltung	Ort
Mo	09.00–11.30	Waldspielgruppe Samedan Ils Squigliats (ausser Schulferien)	Treffpunkt Schiessplatz Muntarütsch
	19.00–20.30	Engiadina Line Dancers: Kurs für Anfänger (ausser Schulferien)	Gemeindesaal
	19.15–20.15	Turnen für Gäste und Einheimische (ausser Schulferien)	Mehrzweckhalle Promulins
	19.30–20.45	Mouvat–Kurs: Vinyasa Yoga	Kraft- und Fitnessraum, Gut Training, Promulins Arena
	19.30–21.00	Krav Maga – Self Protect	Zivilschutzanlage Promulins
	20.00–21.30	Engiadina Line Dancers: Kurs für Fortgeschrittene (ausser Schulferien)	Gemeindesaal
Di	7.45–8.55	Frühaufsteher Yoga	Sela Puoz

	8.30-11.30	Wochenmarkt in Samedan	Dorfplatz
	9.00-11.30	Filzkurs (nur mit Voranmeldung T 081 852 16 13)	Lädeli Inspiraziun
	16.30	Führung: Museum für Wohnkultur; zusätzliche Führungen auf Anfrage	Chesa Planta
	20.00-21.45	Volleyball für Jung und Alt (ausser Schulferien)	Mehrzweckhalle Promulins Arena
	20.30-22.30	Tanzen für alle (ausser 1. Dienstag des Monats)	Sela Puoz
Mi	14.00	Kurs: Nordic Walking	Sportlädäli
	16.00	Dorfführung	Samedan Tourist Information
	17.45-18.45	Kurs: Karate Engiadina (ausser Schulferien)	Promulins Arena
	20.00-22.00	Turnerabend der Männer-Riege (ausser Schulferien)	Mehrzweckhalle Promulins
	20.00-22.00	Plausch Basketball für Jedermann (ausser Schulferien)	Kleine Turnhalle Academia Engiadina
Do	14.00-18.00	Rätoromanische Bibliothek (sowie auf Anfrage)	Chesa Planta
	15.00-18.00	Geöffnet ohne Führung: Museum für Wohnkultur; Museumsladen offen jeden Donnerstag 15.00-18.00 Uhr oder auf Anfrage	Chesa Planta
	16.00 und 17.00	Führungen im Kulturarchiv Oberengadin; zusätzliche Führungen auf Anfrage	Chesa Planta
Fr	14.00-17.00	FIMO Schmuck (nur mit Voranmeldung T 081 852 30 30)	Lädeli Inspiraziun
	14.00-18.00	Rätoromanische Bibliothek (sowie auf Anfrage)	Chesa Planta
	16.30	Führung: Museum für Wohnkultur; zusätzliche Führungen auf Anfrage	Chesa Planta
Sa	14.00-18.00	Rätoromanische Bibliothek (sowie auf Anfrage)	Chesa Planta
Di-So	14.00-19.00	Minigolf	Minigolf-Anlage beim Alters- und Pfleheim Promulins
täglich	12.00-18.00 Uhr	Giardin / Garten Chesa Planta geöffnet bis Mitte September	Chesa Planta
täglich	8.00-19.00	Golf	Golfplatz Samedan, A l'En
täglich	10.00-16.00	Stockschiessen	Promulins Arena
täglich	ganztags	Tennis	Tennisplätze Promulins
täglich	ganztags	Zeitmessstrecke Time Track	Start: Schiessstand Muntarütsch
täglich	Mo 13.00-20.30 Di-So 10.00-20.30	Mineralbad & Spa	San Bastiaun 3

## Ausstellungen

Tag	Zeit	Veranstaltung	Ort
Täglich	Di 11.00-19.30, Mi-Mo 11.00-20.00	Bilderausstellung: Franziska Flöss – Das schöne Engadin (ab 7. September)	Hotel Palazzo Mýsanus
Mo-Fr	Mo-Fr 9.00-11.00 und 14.00-16.00	Möbelausstellung: Ausstellung von neuzeitlichen Kastanien-, Arven- und Lärchenmöbeln	Möbelwerkstatt Ramon Zangger, Surtuor
Mo-Fr	Mo-Fr 10.00-12.00 und 16.00-18.00	Fotoausstellung: Peter Aebi – Im Bild (ab 21. August)	Kunstraum Riss
Mo-Sa	gemäss Öffnungszeiten Butia Florin	Kunstaussstellung: Holzskulpturen von Samuel Fahrni, traditionelle Arvenmöbel	Butia Florin
Di-Sa	Di-Fr 9.00-11.30 und 14.30-18.00; Sa 9.00-11.30	Foto- und Schmuckausstellung: Gabriella Knecht (bis Ende September)	Butia d'Or
Mi-Sa	Mi-Sa 16.00-18.00	Kunstaussstellung: Terrenzlas e culaischems – Der Engadiner Maler Turo Pedretti (bis 18. September)	Chesa Planta
Mi-So	Mi-So 10.00-18.00	Schwarzweiss-Bilderausstellung: von Jörg H. Werner	Hotel Donatz
Mi-So	Mi-So 15.00-18.00	Dauerausstellung: Zukunft hat Herkunft	La Tuor
Mi-So	Mi-So 15.00-18.00	Sonderausstellung: Jonas Niedermann – der Weg zum Glasmacher	La Tuor
Do	Do 14.00-19.00	Kulturarchiv Oberengadin: geöffnet mit Führungen 16 und 17 Uhr; zusätzliche Öffnung und Führungen auf Anfrage	Chesa Planta





## SAMEDAN EVENIMENTS EVENTS

### Highlights

**Golf: 29. Internationale Herbstgolfwoche**  
Vom 3. September bis 6. September 2015  
ab 8 Uhr auf dem Golfplatz Samedan und  
Zuoz-Madulain

**Coppa Samedan – Donnerstag, 3. September  
2015 ab 8 Uhr auf dem Golfplatz Samedan**  
*Cur cha las culuors e la glüsch cumainzan  
a survgnir la taimpra d'utuon, ho lö a  
Samedan l'eivna internaziunela da golf.*  
Wenn die Farben und das Licht in der  
Oberengadiner Bergwelt zu Hochformen  
auflaufen ist es Zeit! Zeit für die interna-  
tionale Herbstgolfwoche!

Das sportlich-ambitionierte Mehrtages-  
turnier findet in einem geselligen, feinen  
Rahmen statt. Der Gesamtsieg bleibt dabei  
hart umkämpft und nur den wahren Kön-  
nern vorbehalten. Nur schon die Teilnah-  
me verspricht bereits das unvergessliche  
Engadiner Herbst Golf Feeling!

Weitere Informationen:

Golf Engadin St. Moritz, T 081 851 04 66

### Konzert: Bibi Vaplan

Freitag, 4. September 2015 um 20.30 Uhr  
im Kunstraum Riss



*Bibi Vaplan vuol dir: Bi-  
bi, vo plaun. Sieu nom  
artistic rumauntsch tra-  
descha il motto da Bian-  
ca Meyer. El vuol animer  
ad ella sves ed al public  
da piglier la vita pü pa-  
chific. La poetessa musi-*

*cala engiadinaisa culla vusch fragila e'ls  
texts pussaunts ho cumpletto sia vusch e'l  
clavazin cun ün fundamaint da bass e  
battaria.*

(Chur/Zürich, 9.3.2015) Bibi Vaplan geht  
langsam. Ihr Motto hat Bianca Mayer in  
ihrem rätoromanischen Künstlernamen  
festgeschrieben. In der ihr eigenen Ruhe  
und künstlerischen Konsequenz geht sie  
immer wieder überraschend neue musi-  
kalische Wege. So auch auf ihrem neuen  
Album Cul Vent: die Songpoetin aus dem  
Engadin mit der zerbrechlichen Stimme  
und den sprachgewaltigen Texten hat ihr  
bisheriges Setting aus Klavier und Stimme  
auf ein Fundament aus

Bass und Schlagzeug gesetzt. Das gibt ih-  
rer Musik eine neue Bandbreite. Ihrem Stil  
bleibt sie dennoch treu.

Eintritt CHF 25. Reservierung, Tickets und  
Informationen: Samedan Tourist Informa-  
tion, T 081 851 00 60;  
E-Mail: samedan@estm.ch.

### Besuch auf La Senda – 2. Teil: „Auf La Sen- da reift die Gerste“

Samstag, 5. September 2015 ab 9.30 Uhr  
auf dem Naturpfad La Senda



Besammling bei der Talstation des Skilifts  
Survih. Spaziergang entlang der La Senda  
zum Schauacker, wo Gerste, Roggen und  
Kartoffeln reifen. Peer Schilperoord, Fach-  
mann für

alpine Getreidesorten, kann uns Einiges  
über Ackerbau auf 1800 m Höhe berichten.  
Weiter erfahren wir von Fachleuten Nähe-  
res über die Rolle des Totholz sowie Infor-  
matives über Landwirtschaft und Spechte.  
Gemütliches gemeinsames Picknick beim  
Nest aus dem eigenen Rucksack. Teilnah-  
me kostenfrei. Anmeldung nicht notwen-  
dig. Nähere Angaben auf der Ausschrei-  
bung. Weitere Informationen:  
Samedan Tourist Information  
T 081 851 00 60



### Planeten- und Kristallklangschalen- Konzert, begleitet mit Harfenmusik

Sonntag, 6. September 2015, um 17 Uhr in  
der Kirche San Peter

*Ils clings e las vibraziuns da las coppas  
melodiusas portan quietezza e pësch in-  
terna.*

Dieses Konzert bieten wir Euch an und  
freuen uns, wenn diese wohltuenden Töne  
und Schwingungen zu mehr innerer Ruhe  
und innerem Frieden beitragen! Harfe:  
Jenny Zuber, Klangschalen: Margrit Zieger  
Eintritt frei, Kollekte. Weitere Informatio-  
nen: Margrit Zieger, T 081 852 50 70

### Konzert mit dem Bündner Duo From Kid – Andrin Berchtold und Gian Reto Camenisch

Samstag, 12. September 2015, um 20.30  
Uhr in der Chesa Planta

*In üna chesa da pur cumpuonan duos  
giuvnots barbus dal Grischun bellas chan-  
zuns da pop e las preschaintan be schlau-  
ntsch süil palc. Lur inspiraziun sun la na-  
türa e'ls umauns.*

„Sie sehen aus wie bärtige New Yorker  
Hipster mit ausgeprägtem Faible für die  
wilde Natur – sind sie aber nicht. From  
Kid sind einfach zwei bärtige Bündner  
Burschen, die wunderschönen, melanco-  
lischen Singer/Songwriter-Pop mit Schuss  
machen.“ Seit rund einem Jahr machen  
Gitarrist Andrin Berchtold und Gian Reto  
Camenisch zusammen Musik. Im Probe-  
raum des Bauernhauses, das sie zusam-  
men mit Freunden bewohnen, tüfteln die  
beiden Musiker an ihren Songs. Inspirie-  
ren lassen sich From Kid von der Natur  
und von Menschen.

Abendkasse eine Stunde vor Beginn der  
Veranstaltung. Eintritt: CHF 20 / Ermässigt  
CHF 15 (AHV, Studenten, Jugendliche bis 16  
Jahre)

Weitere Informationen: Chesa Planta,  
T 081 852 12 72; E-Mail: info@chesaplanta.ch

### Rätoromanische Übergänge in der Lite- ratur – Ähnlichkeiten, Unterschiede und Parallelen der bündnerromanischen und dolomitenladinischen Literatur

Vortrag, Lesung und Präsentation der  
ladinischen Autorin und Literaturwissen-  
schaftlerin Rut Bernardi zu ihrer neuen  
dreibändigen Geschichte der ladinischen  
Literatur

**Musikalische Umrahmung: Angela Palfrader,  
Violine**

Donnerstag, 17. September 2015, um 20.30  
Uhr in der Chesa Planta

*La scriptura, publicista e traductura Rut  
Bernardi publichescha in ladin da las Do-*

*lomitas (rumauntsch da la Val Gardena), tudas-ch e taliaun. Ella conguela la literatura rumauntscha dal Grischun cun quella da las Dolomitas. Scu Rut Bernardi vain eir la musicista Angela Palfrader dal Tirol dal Süd.*

Rut Bernardi (geboren 1962 in St. Ulrich, Gröden) ist eine Südtiroler Schriftstellerin, Publizistin, Übersetzerin, Journalistin und Hörspielautorin, die in ladinischer, deutscher und italienischer Sprache publiziert. Ihre literarischen Werke „Dramen, Lyrik, Hörspiele und Kurzprosa“ sind in der Sprache Grödens (Grödnerisch, gherdëina) oder zwei- beziehungsweise dreisprachig verfasst. Angela Palfrader (geboren 1985 in La Pli/Enneberg Pfarre, Gadertal) hat mehrere nationale Musikpreise gewonnen. Angela Palfrader unterrichtet an der Musikschule Gadertal.

Abendkasse eine Stunde vor Beginn der Veranstaltung. Eintritt: CHF 20 / Ermässigt CHF 15 (AHV, Studenten, Jugendliche bis 16 Jahre)

Weitere Informationen:

Chesa Planta, T 081 852 12 72;

E-Mail: info@chesaplanta.ch

**Konzert: Back to the Roots: Ursina Giger Freitag, 18. September 2015, um 20.30 Uhr im Kunstraum Riss**



*Ursina Giger – üna Grischuna talentada, üna nouva staila da la musica pop e folk chaunta a Samedan! Sias chanzuns in inglais e rumauntsch haun suvenz quella taimpra melanconica da las chanzuns populeras rumauntschas, e cun sia vusch lamma e lusingianta nun inchaunta ella be als Grischuns, dimpersè surour nos cunfin. Que demuossan ün invid da DRS 3 per üna showcase, ün film documentar da la televisiun svizra sur dad ella, duos premis als Swiss Live Talents Awards ed il success da sieus DCs „Time Is A Thief“ e „Hiding Behind A Mask“.*

Selten hat in der Schweiz eine EP für mehr Wirbel gesorgt als „Time Is A Thief“ der Sängerin und Songwriterin Ursina. Publikum und Presse feierten die sympathische Bündnerin als aufgehenden Stern der hiesigen Folkszene, SRF3 lud die Sängerin

für ein Showcase ein und das Schweizer Fernsehen produzierte einen Dokfilm über ihren Werdegang. Die unverkennbare Mischung aus Singer-Songwriter, Pop und Folk begeisterte nicht nur Publikum und Medien hierzulande, sondern erhielt selbst in den fernen USA wohlwollende Kritiken. Ursina gewann zudem zwei Preise an den Swiss Live Talents Awards, darunter den Publikumspreis. Für die Sursilvanerin war dies jedoch kein Grund, sich auf den Lorbeeren auszuruhen, im Gegenteil. Mit „Hiding Behind A Mask“ legt sie nach nur neun Monaten erneut eine EP vor und stösst dabei eine weitere Türe zu ihrem musikalischen Universum auf. Ihre Lieder singt sie vorwiegend in Englisch und in ihrer Muttersprache Romanisch – die Sprache, in der sie denkt und träumt. Englisch war während ihrer Dänemark-Zeit ihre Alltagssprache, obwohl sie schon als kleines Kind im Kreise ihrer musikalischen Familie ihre englischen Lieblingssongs im „Agate-Bauer-Kauderwelsch“ nachträllerte. Trällern tut die 28-Jährige schon lange nicht mehr – sie singt, leidenschaftlich: von der Liebe, von einer eigenen Welt, von Zweifeln und Illusionen, von Ausbrüchen, von der nie endenden Reise Leben. Trotz den vielen musikalisch verarbeiteten Eindrücken aus dem hohen Norden schwingen in Ursinas Musik ihre Wurzeln mit. Die süsse – ganz den romanischen Volksliedern eigene – Melancholie spiegelt sich in ihren Kompositionen wider. Nicht nur in anregenden Textzeilen, sondern auch in ihrer zarten und zugleich so verführerischen Stimme.

Eintritt: CHF 20. Weitere Informationen, Ticketvorverkauf und Reservierung: Samedan Tourist Information, T 081 851 00 60

**Engadin Airport Day –**

**Auf die Piste fertig los**

**Samstag, 19. September 2015, von 10 bis 17 Uhr beim Engadin Airport**



*Pista e portas aviertas tar la piazza d'aviatica! I' ram dal Engadin Airport Day*

*preschainta l'Engadin Airport tuot las gestiuns chi lavuran lo. Ils ütileders da la piazza ed otras instituziuns da la regiun muossan lur activiteds. E la pista sto a disposiziun a giuven e vegl per da tuottas sorts cuturella. Ustaria, gös e trategni-maint in collavuraziun cun differentas societeds cumpletteschan l'occurrenza.*

Am Samstag, 19. September 2015, öffnet der Regionalflughafen Samedan von 10 bis 17 Uhr, im Rahmen des Engadin Airport Days, seine Tore und stellt sich und die hier operierenden Betriebe vor. Da der Flugbetrieb dafür eingestellt wird, steht auch die Piste, nach dem Motto "Auf die Piste fertig los" für nicht motorisierte Aktivitäten jeglicher Art zur Verfügung. Alt und Jung, Gross und Klein sollen sich auf der Piste austoben. Dieser Event fand erstmals am Samstag 20. September 2014 statt. Aufgrund des grossen Erfolgs soll der Engadin Airport Day nun als jährlich wiederkehrender Event die Verbundenheit der Region und der Bevölkerung mit ihrem Flughafen zeigen. Die am Flughafen tätigen Unternehmungen – Swiss Helicopter AG – Heli Bernina AG – Rega – Air Corviglia sowie die Motorfluggruppe Oberengadin, der Club svoul a vela Muottas, die Modelfluggruppe Oberengadin, die Alpine Rettung Schweiz, wie auch der Grenzwachtkorps stellen an diesem Tag den Besuchern den Betrieb und ihren gesamten Wirkungsbereich vor. Die Plattform wird auch von der Infrastruktur Gesellschaft des Kreises Oberengadin genutzt, welche seit 1. Januar 2014 Besitzerin der Flughafeninfrastruktur ist, um sich und die bevorstehenden Projekte vorzustellen. Zudem wird an diesem Tag die Piste geschlossen und steht Gross und Klein für Aktivitäten jeglicher Art zur Verfügung. Nebst der Möglichkeit, die Flugpiste auf eigene Faust mit Fahrrädern, Inlineskates, Rollski oder anderen nicht motorisierten Sportgeräten zu benutzen, werden auf der Flugpiste, in Zusammenarbeit mit Vereinen der Region, ein Unihockey-Turnier, ein Bike-Geschicklichkeits-Parcours, E-Bike-Tests und ein Laufvelo-/Scooter-Rennen für die Kleinsten durchgeführt. Des Weiteren wird die Kantonspolizei Graubünden mit einem Veloparcours, einem Polizeifahrzeug und -motorrad zum Besichtigen und einem Infostand präsent sein und der Samariterverein Samedan bietet den Besuchern die Möglichkeit, die Reanimation zu üben und ihr Kursangebot kennenzulernen. Eine Festwirtschaft mit musikalischer Unterhaltung und die Möglichkeit, den Flugplatz



ab Muottas Muragl per Gleitschirmpassagerflug anzufliegen, runden den Anlass ab.

Der Eintritt ist frei. Weitere Informationen: Engadin Airport, T 081 851 08 51; [www.engadin-airport.ch](http://www.engadin-airport.ch)

#### Herbstmarkt

Samstag, 20. September und Sonntag, 21. September 2015, im Gewerbegebiet Cho d'Punt

Sonntag, um 14.30 Uhr: **Konzert der Societad da Musica Samedan am Herbstmarkt**

*Bgeras budas cun da tuottas sorts prodots, attracziuns, ustaria ed ün concert da la Societad da musica – que es eir quist an la culissa dal marchio d'utuon tradiziunel da Cho d'Punt.*

Der traditionelle Herbstmarkt mit zahlreichen Verkaufsständen öffnet am vorletzten September-Wochenende seine Pforten. Vom Trockenfleisch bis zum Käse, vom Süssen bis zum Sauren, von den Socken bis zur Kopfbedeckung, beinahe alles ist zu finden. Für Speis und Trank ist ebenfalls gesorgt.

Eintritt frei. Informationen: Samedan Tourist Information, T 081 851 00 60

#### Kurs nudrescha't: Gewicht verlieren – Gesundheit gewinnen

Beginn: Donnerstag, 24. September 2015, von 19 bis 20.30 Uhr in der Praxis für Ernährungsberatung nudrescha't (insgesamt 7 Abende)

Ein Kurs für all diejenigen, die sich gute Vorsätze genommen haben und nun umfassende ausführliche Unterstützung wünschen um erfolgreich zum Ziel zu gelangen. Auch geeignet für Diabetiker. Inhalt: ausgewogener Teller in der Theorie und in der Praxis inkl. Kochkurs, Bestimmung der Körperzusammensetzung (BIA), Einführung in die Trainingslehre und Selbsterfahrung mit Pulsmessung, Nordic Walking, Energie gewinnen durch Entspannung, eigene Wertschätzung.

Kursdaten: 7 Abende, jeweils donnerstags: 24. September, 1. und 8. Oktober, 5. November, 3. Dezember 2015, 21. Januar und 4. Februar 2016; Zeit: 19.00 bis 20.30 Uhr, Kosten: CHF 333

Kursleitung: Suzanne Reber & Flurina Pitsch, dipl. Ernährungsberaterinnen HF, Rebecca Gränicher, dipl. Physiotherapeutin FH, Evelyn Hunger, Yogalehrerin RYT 500

Anmeldeschluss:

Montag, 14. September 2015

Auskunft & Anmeldung Praxis für Ernährungsberatung nudrescha't, Bügl da la Nina 5, 7503 Samedan, T 081 850 07 90, E-Mail: [info@nudreschat.ch](mailto:info@nudreschat.ch)

#### Cultura Samedan und Nullstein Association Anlässe: Theatersport 3-DRAUFF v. HDTV

Freitag, 25. September 2015 um 20 Uhr im Kunstraum Riss



Vor rund drei Jahren wurde das erste Theatersport-Match im Engadin ausgetragen.

Damals existierte noch kein DRAUFF-Team, inzwischen jedoch haben sich die DRAUFF-Akteure weiterentwickelt und können am 25. September im Kunstraum Riss in Samedan, erstmals gegen das extra aus Zürich anreisende Team HDTV beweisen, ob sie wirklich die Improvisations-Cracks des Engadins sind. Theatersport 3 ist ein Improvisations-Duell zweier Teams. Das Publikum spielt dabei nicht nur Zünglein an der Waage sondern gibt zudem die Grundlagen für Spielsituationen und darf das Geschehen auf der Bühne mit speziellen Mitteln kommentieren und bewerten. Freuen Sie sich mit uns wenn es heisst: Let's get ready to rumble.

Eintritt: CHF 25. Reservierung und Informationen: Samedan Tourist Information T081 851 06 00

#### Fotoausstellung: Die junge Bündner Fotografin Jacqueline Keller zeigt zwanzig nächtliche Langzeitbelichtungen des Oberengadins im Grossformat (50 x 70 cm)

Samstag, 26. September und Sonntag, 27. September 2015, von 10 bis 16 Uhr in der Chesa Planta

*In sia lavur da matura muossa Jacqueline Keller 20 purtrets a lungia exposiziun da l'Engiadina nocturna.*

Das Engadin wird in ein anderes Licht gerückt und von einer Seite präsentiert, die wohl nicht so bekannt ist. Maturaarbeit an der Evangelischen Mittelschule Schiers.

Eintritt frei. Weitere Informationen: Chesa Planta, T 081 852 12 72; E-Mail: [info@chesaplanta.ch](mailto:info@chesaplanta.ch)

#### Vortrag Engadiner Astronomie Freunde: Die Sonne im Computer –

Von der Beobachtung zur Simulation  
Samstag, 26. September 2015, um 20 Uhr in der Sternwarte Academia Engiadina

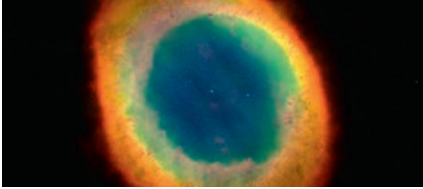


Referent: Dr. Oskar Steiner, Kiepenheuer-Institut für Sonnenphysik, Freiburg DE. Neue hochaufgelöste Beobachtungen der Sonnenatmosphäre werden gezeigt und mit Hilfe moderner, dreidimensionaler Computersimulationen interpretiert und erläutert. Fast alles, was wir über die Sonne wissen, gelangt über das Licht zu uns, welches dieser Himmelskörper ausstrahlt. Fällt dieses in ein Teleskop und weiter in einen Spektrographen, werden die Fraunhoferischen Spektrallinien sichtbar. Diese erteilen uns Auskunft über die chemische Zusammensetzung, Gasströmungen und Magnetfelder in der Sonnenatmosphäre. Je detaillierter die Beobachtungen, desto schwieriger gestaltet sich deren richtige Interpretation. Hier helfen dreidimensionale Computersimulationen der oberflächennahen Schichten der Sonne weiter. Diese liefern uns ein realistisches Bild der Sonnenatmosphäre. Da wir keine Experimente an der Sonne oder an Sternen ausführen und auch nicht direkt dahin gelangen können, holen wir uns diese Himmelskörper in den Computer, um sie dort, im virtuellen Labor, Experimenten zugänglich zu machen. Beobachtungen und Computersimulationen der solaren Granulation, von Sonnenflecken und magnetischen Tornados werden uns als Beispiele dienen.



**Führung auf der Sternwarte Engadiner  
Astronomie Freunde: Es herbstet, auch  
am Himmel!**

Samstag, 26. September 2015, um 22 Uhr in  
der Sternwarte Academia Engiadina



Demonstratoren: Jürg Kurt, Jens Neumann, EAF. Noch zeigt der Abendhimmel sommerlichen Charakter. Die Sternbilder Herkules und das Sommerdreieck stehen aber bereits auf der westlichen Seite des Meridians, der Herbst naht. Noch zeigt der Abendhimmel sommerlichen Charakter. Die Sternbilder Herkules und das Sommerdreieck stehen bereits auf der westlichen Seite des Meridians. Das Pegasusquadrat hingegen steht hoch im Südosten. Wie seine Bezeichnung „Herbstviereck“ verdeutlicht, stehen wir am Anfang der dritten Jahreszeit. Die Beobachtungsnacht beschert uns eine Fülle von prächtigen Objekten. Dazu gehört der Kugelsternhaufen M13 im Herkules. Charles Messier hat über hundert neblige Objekte in einem Katalog festgehalten, damit er bei seiner Suche nach Kometen, die sich ebenfalls als neblige Objekte im Teleskop zeigen, nicht immer wieder an fixen Nebelobjekten hängen bleibt. Weiter geht die Beobachtung mit M57, dem berühmten Ringnebel in der Leier und etwas südlicher mit dem bunten Doppelstern Albireo. Zum Abschluss am östlichen Himmel gibt es unsere Nachbargalaxie Andromeda zu bewundern. Für die Führung werden gutes Wetter und wenig Wolken vorausgesetzt, warme Kleidung und gute Schuhe sind dringend empfohlen. Eintritt frei, Kollekte. Weitere Informationen: Engadiner Astronomie Freunde T 081 854 39 06; [www.engadiner-astrofreunde.ch](http://www.engadiner-astrofreunde.ch)

**Philostamm Filmrunde: „Rosie“ von Marcel  
Gisler, anschliessend Filmbesprechung  
Mittwoch, 30. September, von 20 bis 22  
Uhr im Kunstraum Riss**

*Barat d'idejas aviert, discussiuns interes-*  
*santas, temas varios.*  
Offener Meinungsaustausch, interessante  
Diskussionen, abwechslungsreiche Themen-  
auswahl.  
Eintritt kostenfrei. Weitere Informationen:  
Rolf Gremlich, T 081 852 48 24

**Aktuelles**

**Wochenmarkt Samedan**

Jeden Dienstag von 8.30 bis 11.30 Uhr auf  
dem Dorfplatz Samedan

*Il marcho da Samedan es lö d'inscunter  
dad indigens e giasts, el do vita al cen-*  
*ter e promouva il commerzi indigen cun*  
*üna granda spüerta da paun e chaschöl,*  
*frütta e verdüra, peschs, fluors, souvenirs e*  
*cafeteria.*

Das Ziel des Marktes ist, einen Treffpunkt  
für Einheimische zu bieten wie auch  
den Kontakt zu den Gästen zu pflegen.  
Ebenfalls gehört dazu die Belebung des  
Dorfkerns und die Unterstützung des ein-  
heimischen Handels und Gewerbes. Wie  
jedes Jahr bietet der Dorfmarkt zahlreiche  
Stände mit Brot und Käse, Obst und Ge-  
müse, frische Fische, Blumen, Engadiner  
Spezialitäten, landwirtschaftliche und  
handwerkliche Produkte aus Samedan,  
einheimische Souvenirs, Überraschungs-  
stand, Cafeteria.

Weitere Informationen:  
[www.wochenmarkt-samedan.ch](http://www.wochenmarkt-samedan.ch)

**Tanzen für alle**

Jeden Dienstag (ausser 1. Dienstag des  
Monats) von 20.30 bis 22.30 Uhr in der  
Sela Puoz

*Principiants ed avanzos chattan tar nus*  
*l'occasium da suter, exerciter, pruver our*  
*nouvs pass e da giodair la cumpagnia.*  
*Entreda gratuita.*

Es wird vorwiegend Standard und Latein  
getanzt. Anfänger und Fortgeschrittene  
finden Raum zum Tanzen, zum Üben und  
Ausprobieren von Schritten sowie zum  
Geniessen der Gesellschaft. Der Eintritt ist  
gratis. Zusätzliche Tanzkurse finden lau-  
fend statt.

Weitere Informationen: Angelika Iten,  
T 079 255 77 66; [www.tanzensamedan.ch](http://www.tanzensamedan.ch)

**Salsa-Animation mit Tanzlehrer**

Dienstag, 1. September 2015 –  
Jeweils 1. Dienstag im Monat  
von 19.15 bis 20.30 Uhr für Anfänger in der  
Aula der Gemeindeschule  
von 20.30 bis 21.45 Uhr für Fortgeschrittene  
in der Aula der Gemeindeschule

*Animaziun per suter il salsa per tuots!*  
Salsa Animation für alle. Tanzinteressierte  
aus dem Tal und von anderswo sind herz-  
lich willkommen! Eintritt CHF 15.

Weitere Informationen: Angelika Iten,  
T 079 255 77 66;  
[www.tanzensamedan.ch](http://www.tanzensamedan.ch)

**Salsa für alle –  
Übungsstunde ohne Tanzlehrer**

Dienstag, 15. September 2015 –  
Jeweils 3. Dienstag im Monat, parallel zum  
Tanzen für alle  
von 19.15 bis 20.30 Uhr in der Aula der Ge-  
meindeschule

*Exerciter il salsa per principiants ed avan-*  
*zos; entreda libra; üngün magister da sot.*  
Übungsstunde für Salsa. Gäste und Tanz-  
interessierte aus dem Tal und von anders-  
wo sind herzlich willkommen! Anfänger  
und Fortgeschrittene finden Raum zum  
Schritte üben, ausprobieren. Ohne Tanz-  
lehrer. Der Eintritt ist frei. Weitere Infor-  
mationen: Angelika Iten T 079 255 77 66;  
[www.tanzensamedan.ch](http://www.tanzensamedan.ch)

**Tanzen: Tango Argentino mit Domenico  
Conoci, Tanzlehrer aus Morbegno**

Dienstag, 8. September, 15. September,  
22. September und 29. September 2015  
von 18 bis 19.15 Uhr in der Aula der Ge-  
meindeschule

*Ün expert muossa pass e figüras da quist*  
*sot sensuel da l'Argentina.*

Alle, die gerne Tango tanzen und sich in  
den sinnlichen Tango Argentino eintan-  
zen wollen. Bekannte Schritte und Figuren  
dieses speziellen Tanzes unter fachkundiger  
Leitung erlernen. Voraussetzung sind  
Freude am Tango tanzen und die Bereit-  
schaft, Neues zu erlernen.

Eintritt: 5er-Blocks à CHF 150 pro Person.  
Weitere Informationen: Eliane Freund,  
T 079 364 93 43; [www.tanzensamedan.ch](http://www.tanzensamedan.ch)

**Grundkurs Standard- und Lateintänze mit  
Domenico Conoci, Tanzlehrer aus Morbegno**

Dienstag, 8. September, 15. September,  
22. September und 29. September 2015,  
von 19.15 bis 20.30 Uhr in der Aula der  
Gemeindeschule Samedan

*Ün magister da sot diploma muossa pass*  
*fundamentels e figüras simplas da sots*  
*classics.*

Mit Domenico Conoci, Tanzlehrer aus Mor-  
begno, werden Grundschriffe und einfa-  
che Figuren zu Jive, Disco Fox, Tango, Cha  
Cha Cha, Walzer etc. gelernt. Die Paartänze  
sind für alle Altersgruppen ein Vergnügen.  
Voraussetzungen sind Freude an der Be-  
wegung zu Musik. Gäste und Tanzinteres-  
sierte aus dem Tal und von anderswo sind  
herzlich willkommen!

Anschliessend können die Tanzschritte im  
Tanzen für alle bis 22.30 Uhr geübt werden.  
Kosten: 10 Abende pro Person CHF 200, für  
Clubmitglieder CHF 150. Weitere Informa-  
tionen: Angelika Iten T 079 255 77 66;  
[www.tanzensamedan.ch](http://www.tanzensamedan.ch)

### Dia-Vortrag von Gerhard Franz

Bitte finden Sie die Termine im vorstehenden Eventkalender.

Faszinierende Bilder und Eindrücke des Naturfotografen und Weltenbummlers Gerhard Franz. Lassen Sie sich verzaubern von seinen stimmungsvollen Bildern, interessanten Vorträgen und spannenden Geschichten. Eintritt frei, Kollekte erbeten.

### Academia Engiadina

Bitte finden Sie die einzelnen Workshops, Seminare und Vorträge in der vorstehenden Eventtabelle.

Anmeldung und weitere Informationen: online auf [www.academia-engiadina.ch](http://www.academia-engiadina.ch)

### Besichtigungen / Führungen

#### Dorfführung

Jeden Mittwoch, um 16 Uhr, Treffpunkt vor der Samedan Tourist Information

*Ch'El's giodan quist gir tres la bella vschinauncha da Samedan cun üna guida competent! Guardand las chesas engiadinaisas bain mantgnidas e tadland las numerusas infurmaziuns, passa il temp in ün batterdögl. A la fin dal gir spordscha la vschinauncha ün aperitiv.*

Kulturinteressierten wird eine kostenlose Dorfführung geboten. Auf einem Spaziergang durch die Gassen und Gässchen können die Schönheiten der alten Herrenhäuser mit ihren typischen Sgraffiti entdeckt werden. Vom Schulhausplatz aus bewundern Sie die imposanten Berge und die weiten Täler. Erfahren Sie interessante Informationen und spannende Insider-Geschichten. Den perfekten Abschluss bietet ein gemeinsamer und geselliger Apéro in einem der beliebten Gastronomiebetriebe des Ortes. Es ist keine Anmeldung erforderlich. Weitere Informationen Samedan Tourist Information: T 081 851 00 60; E-Mail: [samedan@estm.ch](mailto:samedan@estm.ch)

#### Führung Engadin Airport Samedan

Donnerstag, 10. September 2015, um 16 Uhr beim Engadin Airport

*100 ans aviatica a Samedan. La visita guidata gratuita d'ün'ura do invista illa gestiun, i'l passo ed in l'avegnir dal Engadin Airport.*

Was vor über 100 Jahren mit ersten Flugversuchen begann, ist heute ein moderner Flughafen. Lassen Sie sich während der Führung durch den höchstgelegenen Flughafen Europas in die Welt der Aviatik entführen und erfahren Sie viel Interessantes über den Flugbetrieb, die Vergangenheit

und die Zukunft des Engadin Airports. Treffpunkt: vor dem Eingang zum C-Büro; Dauer: ca. 1 Stunde, kostenlos; Teilnehmerzahl: Mindestens 5; Maximal 15 Personen; Sprache: Deutsch; Anmeldung unerlässlich bis am Vorabend, 17 Uhr bei Engadin Airport AG; T 081 851 08 22, E-Mail: [andrea.paroni@engadin-airport.ch](mailto:andrea.paroni@engadin-airport.ch)

### Museum für Wohnkultur in der Chesa Planta

Geöffnet ohne Führung: Donnerstag von 15 bis 18 Uhr. Führung jeden Dienstag und Freitag, um 16.30 Uhr; zusätzliche Führungen auf Anfrage

Museumsladen offen am Donnerstag von 15 bis 18 Uhr oder auf Anfrage

*Il museum per la cultura d'abiter as rechatta aint in üna da las pü grandas chesas da patriziers da l'Engiadina, la Chesa Planta immez Samedan. El es unic in sieu möd cun sia architectura barocca e sieu interiur istoric. Infurmaziuns: T 081 852 12 72 ubain [www.chesaplanta.ch](http://www.chesaplanta.ch).*



In einem der grössten Patrizierhäuser des Engadins, mitten im Dorf Samedan, befindet sich das Museum für Wohnkultur der Fundaziun de Planta. Es ist in seiner Art einzigartig, denn barocke Bauten mit originaler, historisch gewachsener Innenausstattung findet man sonst nicht im Engadin. Die Museumsbestände umfassen bedeutende Kunstobjekte aus verschiedenen Epochen.

Eintritt zur Führung: Erwachsene CHF 10, Kinder CHF 5. Weitere Informationen: T 081 852 12 72; E-Mail: [info@chesaplanta.ch](mailto:info@chesaplanta.ch) oder [www.chesaplanta.ch](http://www.chesaplanta.ch)

### Biblioteca rumantscha da la Fundaziun de Planta

Donnerstag, Freitag und Samstag, von 14 bis 18 Uhr und auf Anfrage

*La biblioteca da la Fundaziun de Planta es üna da las pü cumpletas bibliotecas rumantschas cun collecziuns veglias e manuscrits. Infurmaziuns: T 081 852 12 72 ubain [www.chesaplanta.ch](http://www.chesaplanta.ch)*

Eine der umfassendsten rätoromanischen Bibliotheken, auch wichtige Altbestände und Manuskripte gehören zur Sammlung. Weitere Informationen: T 081 852 12 72; E-Mail: [info@chesaplanta.ch](mailto:info@chesaplanta.ch) oder [www.chesaplanta.ch](http://www.chesaplanta.ch)

### Giardin / Garten Chesa Planta

täglich geöffnet von 12 bis 18 Uhr bis Mitte September

### Ausstellungen

#### Kulturturn La Tuor: Dauerausstellung – Zukunft hat Herkunft

Jeden Mittwoch bis Sonntag, von 15 bis 18 Uhr



*La Tuor ho 800 ans e sieu motto es „L'avegnir ho ün passo“. Ella es hoz la plattafuorma per la preschantaziun da cultura, d'istorgia, da musica, da muonds glaciels, da fenomenens climatics, da turissem, sport e gös olimpics. Ün model da cuntredgias infurmescha davart la topografia da l'Engiadina, da la fauna e flora, da chastels e tuors e da la pusiziun dal sulagl. Purtrets da film muossan ad indigens, ün archiv interactiv collia il passo cun l'avegnir, e parevlas e musica daun üna taimpra sonora a la müraglia veglia. Infurmaziuns suot T 081 852 18 03.*

Das Motto der Grundaussstellung lautet „Zukunft hat Herkunft“. Entsprechend ist La Tuor kulturelle Antenne für das Engadin und Südbünden und eine modern gestaltete Plattform für die interaktive Präsentation von Engadiner Geschichten, Gletscherwelten und Klimaphänomenen, von Tourismus und Sport. Zur Grundaussstellung gehört ein Landschaftsmodell, das Lage und Topographie des Engadins vergegenwärtigt und auf dem zahlreiche Informationen über Fauna und Flora, Burgen und Sonnenstand anschaulich abgerufen werden können. Filmporträts zeigen Menschen, die hier leben, denken und arbeiten, ein interaktives Archiv verknüpft Geschichte und Zukunft innerhalb thematischer Schwerpunkte miteinander. Märchen und Musik bringen den Ort zum Klingen. Und die Mauern der Tuor selbst erzählen, was der Wohnturm seit dem 13. Jahrhundert alles erlebt hat. Eintritt: CHF 5. Weitere Informationen: Kulturturn La Tuor T 081 852 18 03; E-Mail: [info@latuor.ch](mailto:info@latuor.ch) oder [www.latuor.ch](http://www.latuor.ch)

**Sonderausstellung Kulturturn La Tuor:  
Jonas Niedermann – der Weg zum  
Glasmacher**

Von 27. Juni bis 18. Oktober 2015 jeden  
Mittwoch bis Sonntag, von 15 bis 18 Uhr  
*Il vaidrer bergiagliot Jonas Niedermann  
muossa sias lavuors, chi cumbinan l'art  
tradiziunel dal zufler vaider cun fuormas  
modernas.*

Gezeigt werden Arbeiten des jungen Ber-  
geller Glasmachers Jonas Niedermann,  
in denen er traditionell Mundgeblasenes  
mit zeitgemässer Formgebung verknüpft.  
Jonas Niedermanns Werdegang zum  
staatlich geprüften Glasmacher führ-  
te ihn über den gestalterischen Vorkurs  
in Lugano an die Glasfachschule Zwiessel  
in Deutschland. Um sein handwerkli-  
ches Können weiter zu vervollkommen,  
macht er sich diesen Sommer auf die  
Walz. Die Ausstellung verknüpft das Wis-  
sen über ein komplexes Material mit dem  
konkreten Weg eines jungen Handwerkers  
– ein Weg des Transits, des beständigen  
Weitergehens.

Donnerstag, 17. September, ab 18.30 Uhr  
und Freitag, 18. September 2015, den  
ganzen Tag auf Anfrage: Jonas Nieder-  
mann vor Ort.

Eintritt: CHF 5, Weitere Informationen:  
Kulturturn La Tuor T 081 852 18 03;  
E-Mail: info@latuor.ch oder www.latuor.ch

**Kulturarchiv Oberengadin  
in der Chesa Planta**

Geöffnet jeden Donnerstag von 14 bis 19  
Uhr, Führungen um 16 und 17 Uhr

*L'archiv culturel as rechatta aint illa  
Chesa Planta. El es ün'instituiziun publi-  
ca chi metta a disposiziun ad interessos  
documaints da relaschs u donaziuns  
davart achitectura, art, lingua, musica,  
scienza natürela e davart la cultura da  
l'Engiadina'Ota e las regiuns cunfinantas.  
Causa las activitads internaziunelas da  
las famiglias engadinaisas as chatta  
eir bgeras chartas e fotografias da tuot  
il muond. Infurmaziuns: T 081 852 35 31  
ubain*

www.kulturarchiv.ch.

Das Kulturarchiv Oberengadin befindet  
sich in der Chesa Planta und ist eine öf-  
fentliche Institution, die Dokumente wie  
Nachlässe und Schenkungen über Kunst,  
Architektur, Sprache, Musik, Naturkunde  
usw. zur Kultur des Oberengadins und  
der umliegenden Regionen den Interes-  
sierten zur Verfügung stellt. Wegen der  
regen Geschäftstätigkeit der Engadiner  
Familien im Ausland finden sich auch

zahlreiche Briefe, Fotos usw. aus aller  
Welt, die das Hochtal charakterisieren.  
Weitere Informationen:  
Kulturarchiv Oberengadin T 081 852 35 31;  
www.kulturarchiv.ch

**Kunstaussstellung: Terrenzlas e culaischems  
vom Engadiner Maler Turo Pedretti  
Vom 10. Juli bis 18. September 2015,  
Mittwoch bis Samstag von 16 bis 18 Uhr  
in der Chesa Planta**

*La Chesa Planta muossa ouvras cunt-  
schaintas e main cuntschaintas da quist  
artist svizzer renumno. Turo (Arturo) Pe-  
dretti (1896–1964) as sentiva da chesa a  
Samedan e Schlarigna. Sias ouvras – pur-  
tretts in öli, aquarels e disegns – daun  
perdütta da sia relaziun culla natüra e  
cultura da l'Engiadina.*

Nach der kürzlich gezeigten Retrospek-  
tive des Gesamtwerks des Bündner Künst-  
lers Turo (Arturo) Pedretti (1896–1964) im  
Kunstmuseum Solothurn zeigt die Chesa  
Planta in Samedan diesen Sommer be-  
kannte und unbekanntere Werke des  
bedeutenden Schweizer Malers in seiner  
Heimat. In Samedan und Celerina fühl-  
te er sich daheim, sein Werk widerspie-  
gelt seine Beziehung zu Natur und Kultur  
des Engadins. Ölgemälde, Aquarelle und  
Zeichnungen zeigen seine Sicht auf das  
Hochtal: Die Geborgenheit der Dörfer und  
die erhabene Landschaft mit den „ter-  
renzlas“, den ersten schneefreien Flächen  
im Frühling, bis zu den „culaischems“,  
den Vogelbeerbäumen unter dem ersten  
Herbstschnee mit den kontrastierenden  
Beeren. Winter- und Nachtlandschaften  
sowie Tierbilder des passionierten Jä-  
gers, Fischers und Hundefreundes sind  
Teil seiner Themenvielfalt, Porträts von  
bedeutenden Engadinerern wie Men Rauch  
und Artur Cafilisch weisen auf seine kultu-  
rellen Interessen hin. Turo Pedretti blieb  
auch nach dem Zweiten Weltkrieg der  
Gegenständlichkeit treu und setzte sich  
zeitlebens mit der expressionistischen  
Maltradition auseinander, was auch sei-  
ne Freundschaft mit Giovanni Giacometti  
bestätigt. Kuratoren: Gian Pedretti und  
Chasper Pult.

Finissage: Freitag, 18. September 2015, 17 Uhr  
Eintritt gratis. Informationen:  
Chesa Planta, T 081 852 12 72;  
E-Mail: info@chesaplanta.ch

**Kunstraum riss**

Montag bis Freitag von 10 bis 12 Uhr  
und 16 bis 18 Uhr, San Bastiaun 6  
**Fotoausstellung: Peter Aebi – Im Bild**  
Von Freitag, 21. August bis Freitag,  
9. Oktober 2015

*Peter Aebi chatta dapertuot ed adüna  
purtrets e prouva da'ls fotografer sainza  
seguir a clischès fotografics. Que cha la  
taila es pel pittur, es il sensor electronic  
da l'apparat da fotografer per el.  
El l'impla cun sia vista da las chosas.  
Peter Aebi \*1961/ arbeitet und wohnt in  
Winterthur*



[...] Auseinandersetzung mit Komposition  
im Rahmen der Fotografie, genauer: Im  
vorgegebenen Rahmen des Sensors meines  
Fotoapparats, welcher mit bestimmtem  
Seitenverhältnis und Auflösungsvermögen,  
auf elektronischem Weg ein rechtecki-  
ges Bild eines realen Ausschnitts erfassen  
kann. Ich sehe mich sozusagen als Maler  
vor seiner Leinwand, die ihm als Fläche  
für seine Kompositionen dient, auf die er  
seine Sicht der Dinge projiziert. So ist der  
unbelichtete Sensor im übertragenen Sinn  
die leere Leinwand, auf die ich abbilde,  
was mir wertvoll erscheint, was ich aus-  
wähle. So spontan oder zufällig diese Aus-  
wahlen im ersten Moment dem Betrachter  
erscheinen mögen, so sorgfältig und ak-  
kurat versuche ich, die einmal gefundenen  
Ausschnitte mit dem Fotoapparat festzu-  
halten. Und zwar schon möglichst genau  
so, wie ich sie später als Bilder präsentie-  
ren will.  
Ich finde Bilder immer und überall, ich  
nähere mich ihnen möglichst unvorein-  
genommen, suche quasi einen vorurteils-  
freien Zugang zum Abzubildenden; jenseits  
fotografischer Klischees –, obwohl ich mir  
auch immer die Frage stellen muss, ob dies  
generell überhaupt möglich ist.  
Wie wichtig ist das Abgebildete, die foto-  
grafische Referenz überhaupt für das ferti-  
ge Bild? Und was ist ein „gutes“ Foto? [...]  
Eintritt frei. Weitere Informationen:  
Kunstraum riss, T 081 852 55 58;  
E-Mail: mkoller@riss.ws; www.riss.ws



**Bilderausstellung: Franziska Flöss  
„Das schöne Engadin“**

Ab Montag, 7. September 2015  
Dienstag von 11 bis 19.30 Uhr, Mittwoch bis  
Montag von 11 bis 20 Uhr im Hotel Palazzo  
Mÿsanus  
Vernissage: Freitag, 11. September 2015 um  
19.00 Uhr



*L'indigena Franziska Flöss ho chatto pür  
tard sia via tar l'art. Zieva divers cuors  
reproducescha ella uossa cun taunt dapü  
ardur e plaschair la bella Engiadina.*  
Franziska Flöss wurde im Wallis geboren,  
wuchs aber im Engadin auf, besuchte hier  
die Schule und absolvierte eine Lehre als  
Coiffeuse.

Als Künstlerin ist sie eine Spätberufene.  
2005 absolvierte sie ihren ersten Malkurs  
bei Elena Denoth, und es folgten im Lau-  
fe der Jahre neun weitere Ausbildungen  
bei verschiedenen Lehrern. Sie sprüht vor  
Ideen und bedauert es, neben ihrer Arbeit  
bei den Bergbahnen nicht mehr Zeit für  
die Malerei zu haben.

„Die Natur im Engadin ist so wunderschön,  
ich kann gar nicht anders!“

Kostenfrei. Informationen:  
Hotel Palazzo Mÿsanus, T 081 852 10 80;  
E-Mail: [info@palazzomysanus.ch](mailto:info@palazzomysanus.ch)

**Schwarzweiss-Bilderausstellung  
von Jörg H. Werner**

geöffnet Mittwoch bis Sonntag, von 10 bis  
18 Uhr im Hotel Donatz

*Exposiziun da fotografias in alv e nair  
culs temas cuntredgias, natüra, viedis ed  
events.*

Schwarzweiss-Bilderausstellung im Res-  
taurant La Padella von Jörg H. Werner.  
Jörg H. Werner (1968) fotografiert seit sei-  
ner Jugend. Verschiedene Themen wie  
Landschaften, Natur und Reisefotografie,  
aber auch Events bilden die Schwerpunk-  
te. Seit 2003 hat er sich vermehrt mit der  
Schwarzweiss-Fotografie beschäftigt.  
Weitere Informationen: Hotel Donatz, T 081  
852 46 66; E-Mail: [info@hoteldonatz.ch](mailto:info@hoteldonatz.ch)

**Foto- und Schmuckausstellung:  
Gabiella Knecht**

Bis Ende September, Dienstag bis Freitag,  
von 9 bis 11.30 Uhr und von 14.30 bis 18  
Uhr; Samstag, von 9 bis 11.30 Uhr in der  
Butia d'Or in Samedan



*Las impreschiuns da l'Engiadina e da la  
Bergiaglia in fuorma da fotografias e  
craps da clinöz sun expressiuns da la sen-  
sibilited artistica da la fotografa Gabiella  
Knecht.*

Bis Ende September sind Fotografien von  
Gabiella Knecht in der Butia d'Or in Sa-  
medan ausgestellt.

Gabiella Knecht arbeitet seit vielen Jah-  
ren als Fotografin im Engadin und im Ber-  
gell. Während ihren Reisen von Norden  
nach Süden, sind die gezeigten Bilder mit  
viel Einfühlsamkeit und Staunen über das  
Entdeckte entstanden. Zu den farbenfro-  
hen Bildern gibt es noch eine Vielzahl von  
Schmucksteinen aus dem Engadin und  
Bergell, welche die Ausstellung zu einem  
besonderen Erlebnis werden lassen.

**Promulins Arena – Sportzentrum**



*Varieted sportiva e culinaria a Promulins:  
Ill'arena do que da tuottas sorts sports,  
dal rampcher sur l'indiacca fin tal trer a  
rudellas, e que sül tshisp artificiel, sülla  
plazza düra, aint illa sela polyvalent u  
sül skatepark. Aint il restorant as gioda  
variaziuns culinaricas dal menü fix fin al  
past a la carte.*

Sportliche Vielfalt in Samedan: Vom Boul-  
dern über Indiacca bis hin zum Eisstock-  
schiessen bietet die Promulins Arena  
verschiedene Möglichkeiten, sich aktiv  
zu betätigen. Der Kunstrasenplatz, wel-

cher im Winter zur Natureisbahn wird,  
der polysportive Hartplatz/Kunsteisbahn,  
die Mehrzweckhalle, der Fitnessraum, die  
Sand-Tennisplätze, das Beachsportfeld  
und die Boulderwand sowie der Skatepark  
mit Bowl bieten eine reiche Auswahl für  
jedes Alter und Witterung. Eine kulina-  
rische Vielfalt vom Mittagmenü bis zum  
Essen à-la-carte gibt es im Promulins-  
Restorant zu entdecken.

Weitere Informationen Promulins Arena:  
T 081 851 07 47,  
E-Mail: [promulins-arena@samedan.gr.ch](mailto:promulins-arena@samedan.gr.ch);  
[www.promulins-arena.ch](http://www.promulins-arena.ch)  
Promulins Restorant: T 081 852 16 10,  
[info@promulins-restorant.ch](mailto:info@promulins-restorant.ch)

**Stockschiessen**

Täglich geöffnet während den Bürozeiten  
der Promulins Arena

*Il trer a rudellas es ün sport congualabel  
cul curling. El vain giuvo cun squedras da  
4. Mincha team prouva da gnir cun sias  
rudellas il pü dasunter pussibel a la dua.  
Trer a rudellas es simpel e divertaivel.*  
Stockschiessen ist Eisstockschiessen auf  
Asphalt. Das Spiel gleicht dem Curling,  
doch gibt es diverse Spielvarianten. Ge-  
spielt wird in Viererteams und Ziel jedes  
Teams ist es, seine Stöcke so nahe wie  
möglich an der Daube zu platzieren.  
Eisstockschiessen ist schnell erlernt und  
macht Spass.

Reservation erforderlich; Kosten:  
CHF 40.00 pro Stunde inkl. kurze Einfüh-  
rung und Scorecards.

**Sportliches**

**Zeitmesstrecke Time Track Muntatsch**  
Täglich

*Sch'El's vöglian amegldrer Lur fitness u  
controller Lur cundiziun, sch'El's vöglian  
giodair ün'activited sportiva in famiglia,  
cul club u culla firma, schi alura il Time  
Track Muntatsch es il böt. ConcurrENZA in  
gruppa, cumbatta cunter se svesv u sim-  
plamaing plaschair vi dal muvimaint,  
minchün vain al sieu.*

Der Time Track Muntatsch bietet Spitzen-  
und Hobbysportlern die Möglichkeit, ihre  
Fitness zu steigern und sportliche Erfolge  
konstant zu kontrollieren und somit zu ver-  
bessern. Sowohl für sportliche Familienaus-  
flüge, aber auch für Firmenevents ist der  
Time Track Muntatsch sehr geeignet, da jede  
Person für sich selbst und seinen persön-  
lichen Trainingserfolg kämpft. Fit sein und

fit bleiben, dies ist der Grundgedanke von Time Track Muntatsch. Die Handhabung ist einfach. Die Stempelkarte erhält man an der Zeituhr beim Schiessstand in Muntarütsch. Sie füllen die Karte dort aus, stempeln sie ab und dann geht es so schnell wie möglich mit dem Mountainbike, Nordic Walking oder Jogging hinauf zur Alp Muntatsch auf 2186 Meter über Meer. Auf der Alp angekommen, muss zuerst die Karte wieder gestempelt werden und danach in den dafür vorgesehenen Kasten eingeworfen werden. Die Karten werden regelmässig abgeholt, und sobald das Resultat auf [www.timetrack.ch](http://www.timetrack.ch) eingegeben ist, erhält der Sportler eine E-Mail mit seiner persönlichen Zeitauswertung und dem Hinweis auf die Homepage zur Einsicht in die Rangliste der gewählten Kategorie.

**Golf Samedan**

Täglich von 8.00 bis 19.00 Uhr auf dem Golfplatz Samedan

*Schmancher il minchadi giuvand a golf sün üna da las pü attractivas piazzas da golf alpinas cun fairways e greens cultivos minuzchusamaing, e tuot que in üna cuntredgia da bellezza! Che's vuol dapü?*

Sind Sie bereit für das intensive Erlebnis einer Golfrunde auf einer der attraktivsten Golfanlagen der Alpen? Sowohl die sorgfältig gepflegten Fairways und Greens, eingebettet in einer der schönsten Kulissen, als auch der ausgewogene Mix aus Clubmitgliedern und Gästen, lässt Sie den Alltag vergessen, um eines ihrer schönsten Spiele zu erleben. Die aktuellsten Modelle und Accessoires der beliebtesten Golf-Bekleidungs-Marken und High-Tech-Golf-Equipments sind im Pro-Shop erhältlich. Weitere Informationen des Golfplatzes Samedan: T 081 851 04 69; E-Mail: [samedan@engadin-golf.ch](mailto:samedan@engadin-golf.ch) [www.engadin-golf.ch](http://www.engadin-golf.ch). Schönes Spiel!

**Minigolf / Bahnengolf**

Beim Alters- und Pflegeheim Promulins. Dienstag bis Sonntag von 14 bis 19 Uhr, letzte Stockausgabe 18.15 Uhr. Geöffnet nur bei guter Witterung.



*Minigolf tuocha tar las activiteds sportivas da temp liber las pü populeras. Ch'Els/Ellas vegnan a fer üna partida süllas 14 pistas da Samedan e ch'Ellas/Els giodan il sentimaint da vacanzas !*

Bahnengolf entstand in den Fünfzigerjahren aus der Idee, das den oberen Schichten vorbehalten Golfspiel für jedermann zugänglich zu machen. Von den unterschiedlichen Varianten des Bahnengolfs ist Miniatur- oder Minigolf die populärste, sie gehört zu den beliebten Urlaubs- und Freizeitsportarten. Internationale Regeln existieren seit 1953, Bahnengolf wird jedoch vergleichsweise selten als Wettkampfsport betrieben. Es wird meistens mit einem normalen Golfschläger, dem Putter, gespielt; der Spielball besteht aus Hartgummi. Insgesamt müssen 14 Bahnen gespielt werden, wobei jede davon theoretisch mit einem Schlag zu bewältigen sein muss. Der Spieler muss immer von der Stelle der Bahn aus weiterspielen, an der sein Spielball liegen geblieben ist. Wer nicht innerhalb von sechs Schlägen erfolgreich war, bekommt als Ergebnis der Bahn sieben Schläge notiert. Gewinner ist, wer für alle Löcher die wenigsten Schläge benötigt hat. Erwachsene CHF 5, Kinder bis 12 Jahre CHF 3, Vergünstigungen für Gruppen nach Absprache. Während der Öffnungszeiten werden Ihnen Getränke serviert. Weitere Informationen: Samedan Tourist Information, T 081 851 00 60

**Tennisplätze Promulins – Platzreservierungen**

*Il Club da tennis da Samedan mantegna duos piazzas da sablun Vulcanit in excelenta cundiziun. Da trid'ora spordscha l'Arena Promulins üna piazza da tennis suot tet illa sela polivalenta.*

Im Sommer locken zwei Vulcanit-Sand-Tennisplätze, die vom Tennisclub Samedan mit viel Engagement unterhalten werden, zum Spielen. Die Plätze sind in bestem Zustand und schön gelegen. Sollte die Sonne nicht scheinen oder gar der Schnee das Engadin bedecken, kann die Promulins Arena in Halle 3 einen Indoor-Tennisplatz anbieten. Platzreservierungen für individuelles Tennispielen: Preise für Nichtmitglieder: CHF 20.00 / Std. bzw. CHF 10.00 / Std. für halben Platz (falls mit einem Mitglied gespielt wird). Für den Tennisplatz-Schlüssel wird ein Depot von CHF 30 verlangt. Reservierungen und Schlüsselabholung in der Samedan Tourist Information, T 081 851 00 60 E-Mail: [samedan@estm.ch](mailto:samedan@estm.ch) sowie im Büro

der Promulins Arena T 081 851 07 47; E-Mail: [promulins-arena@samedan.gr.ch](mailto:promulins-arena@samedan.gr.ch)

**Nordic Walking**

Jeden Mittwoch, vom 3. Juni bis 28. Oktober 2015

*Imprender la tecnica fundamentela e diversas tecnicas adattedas al terrain. Annunzchas fin a las 12.00.*

Angebot: Kennenlernen der Grundtechnik und der diversen Techniken im Gelände. Ausrüstung: Gute Laufschuhe, funktionelle Bekleidung und Trinkgurt mit Bidon. Kosten: CHF 15 pro Person, Stockmiete CHF 5. Privatunterricht nach Vereinbarung CHF 55. In den Preisen sind ein bis zwei Stunden Nordic Walking unter kundiger Leitung inbegriffen. Treffpunkt: Ab 14.00 Uhr vor dem Sportlädäli Samedan. Kursleiter: Christian Zeugin. Anmeldung: Obligatorisch bis 12.00 Uhr am selben Tag unter Sportlädäli Samedan, T 081 834 47 77; E-Mail: [sportlaedaeli@bluewin.ch](mailto:sportlaedaeli@bluewin.ch)

**Bär Snowsports Engadin**

Die Engadiner Berg,- Bike,- und Schneesportschule: Die Sportschule, die seit vielen Jahren in Samedan Zuhause ist und jeden Tag für Sie und Ihre sportlichen Wünsche und Bedürfnisse da ist. Wir sind die ideale Schule für sportbegeisterte Bergfreunde und naturverbundene Menschen. Wir werden Ihre sportlichen Wünsche und Bedürfnisse erfüllen! Sowie unsere Angebote auf Ihre Wünsche ausrichten und so zu Ihrem persönlichen Erlebnis machen.

David Baer ist Bergwanderführer mit eidg. Fachausweis und hat zusätzliche alpin-technische Ausbildungen absolviert (SAC, BASPO, Hochgebirgsauszeichnung bei der Armee). Er ist auch Exkursionsleiter im Schweizerischen Nationalpark und Bike-Guide. Anmeldungen und weitere Informationen unter T 081 852 11 77, M 076 540 11 12, E-Mail: [info@snowsportsengadin.ch](mailto:info@snowsportsengadin.ch); [www.snowsportsengadin.ch](http://www.snowsportsengadin.ch)

**Kurs: Karate Engiadina**

Jeden Mittwoch von 17.45 bis 18.45 Uhr in der Promulins Arena (ausser Schulferien)

*Coordinaziun, concentraziun, respet, sgürezza da se svess: Pochas disciplinas sportivas promouvan quistas qualiteds uschè bain scu'l carate. Il trenamaint s'adatta per tuots a partir da 6 ans, sainza limitaziun d'eted vers insü.*

Wer kann Karate machen? Das Karatetraining kann jeder machen. Unabhängig vom Alter und sportlicher oder körperlicher Be-

gabung. Im Karate Engiadina finden sich alle Alters- und Interessengruppen zum gemeinsamen Training. Kinder ab 6 Jahren: Koordination, Konzentration, Respekt sind Eigenschaften, die in keinem Sport so nachhaltig und spielerisch vermittelt werden können wie im traditionellen Karate. Für die jüngsten Karatesportler haben wir das Training auf ihre speziellen Bedürfnisse und Möglichkeiten abgestimmt. Sie sollen sich zu gestärkten Persönlichkeiten mit gesundem Selbstwertgefühl entwickeln. Für Frauen, Best-Ager oder Wettkämpfer: Karate kennt keine Altersbegrenzung oder Begrenzungen hinsichtlich persönlicher Möglichkeiten oder Geschlecht. Ein Karate-Training ist auf das Gruppenerlebnis ausgerichtet, aber nur die persönliche Leistungsgrenze ist Massstab. Probieren Sie es aus!  
 Coach: Valerio Giudice; Kosten: CHF 200 für den gesamten Kurs. Anmeldung per E-Mail: karate.engiadina@gmail.com

#### Krav Maga – Self Protect

Jeden Montag von 19.30 bis 21.30 Uhr in der Zivilschutzanlage Promulins

In collavuraziun cul Club da judo vegnan spüerts cuors da Krav Maga, üna tecnica d'autodefaisa fich efficiainta cun elemaints da judo, jiu jitsu, muay thai etc. Ils cuors as drizzan a giuvenils traunter 14 e 17 ans ed a creschieus a partir da 18 ans. Krav Maga stammt aus dem Hebräischen und heisst übersetzt „Kontaktkampf“ und ist ein einfach zu erlernendes Selbstverteidigungssystem. Es eignet sich optimal für alle, die ein sinnvolles Training suchen und dabei erst noch Spass haben möchten. Motorik, Koordinationsfähigkeit und die körperliche Fitness werden dabei ebenfalls bestens trainiert. Krav Maga beinhaltet Schlag- Tritt- Griff- Hebel- und Bodenkampftechniken aus verschiedenen Kampfsportarten wie Judo, Jiu Jitsu, Muay Thai usw. Krav Maga ist ein reines Selbstverteidigungssystem.

Krav Maga Selfprotect ist ein neuzeitliches und äusserst effizientes Selbstverteidigungssystem für Privatpersonen, Schulen, Polizei- und Justizbehörden, Rettungs- und Pflegepersonal sowie Militär- und Sicherheitsdienste. Es werden Erwachsene ab dem 18. Altersjahr und Kinder und Jugendliche von 14 bis 17 Jahren (Junior Selfprotect) unterrichtet.

Der Judo Club Samedan und das Krav Maga Center Chur pflegen seit längerem gute Beziehungen. Da liegt der Gedanke nahe, gemeinsame Synergien zu nutzen und im

Engadin Krav Maga-Ausbildungskurse unter der Leitung des Krav Maga Center Chur für alle anzubieten. Alle sind herzlich eingeladen bei uns ein Schnuppertraining zu besuchen.

Weitere Informationen und Anmeldung: Jürg Margadant T 079 357 62 58, Manuel Martin T 078 663 76 57; www.judosamedan.ch

#### Kraft- und Fitnessraum der Promulins Arena

Montag, von 18 bis 21 Uhr, Mittwoch, von 9 bis 12 Uhr und Freitag, von 8.30 bis 12 Uhr



Ferm e fit grazcha al trenamaint reguler suot la chüra da Gut Training!

Durch das Gut Training betreuter Kraft- und Fitnessraum. Der modern eingerichtete und lichtdurchflutete Raum lädt regelrecht zum Trainieren ein. Informationen zu den verschiedenen Trainingsmöglichkeiten: Gut Training, T 081 834 41 41; www.gut-training.com

#### Turnen für alle mit Frau Ursula Tall-Zini

Jeden Montag von 19.15 bis 20.15 Uhr in der Mehrzweckhalle Promulins (ausser Schulferien)

Ch'Els promovun Lur fitness cun fer gymnastica insemel cun oters e suot la guida dad Ursula Tall-Zini!

Kräftigung und Dehnung der Muskulatur. Es ist keine Anmeldung nötig. Kosten: CHF 5. Weitere Informationen: Frau Tall-Zini, T 081 852 40 00.

#### Reiten

Scoula d'ir a sella per iffaunts e creschieus. A vela la spaisa d'imprender da fuonz sü cun üna magistra professiunela, cu cha's vo a sella, cu cha's chüra il chavagl, cu cha s'elavurescha fiduzcha traunter umaun e chavagl e bger oter pü.

Ginas Reitschule und geführte Ausritte für Kinder und Erwachsene. Anfänger lernen unter fachkundiger Anleitung Schritt für Schritt den Umgang mit dem Pferd von der professionellen Ausbilderin Gina (Trainerin C / SFRV / Centred Riding Inst-

ruktor). Reiten, Pferde pflegen, Vertrauen zwischen Mensch und Pferd aufbauen, den Umgang mit Zaumzeug und Sattel erlernen und erfahren, was es bedeutet, Verantwortung zu übernehmen und dabei den nötigen Respekt beizubehalten. Weitere Informationen und Reservation: Gina Wohlwend, T 078 652 13 32.

#### Weitere Angebote

##### Naturpfad La Senda

Sülla spuonda vers süd es situada la nouva senda ecologica da Samedan „La Senda“. Fats interessants da la natüra vegnan intermedios in möd multimediel, saja que tres üna guida in fuorma da cudesch u d'ün apparat digitel, saja que tres ün download sün Lur i-Phone u i-Pad. Ch'Els vegnan a scuvrir il misteri dal parfüm chi glüscha, da la giardinaria cun 500'000 impiegos, da la funtauna d'energia per insects, da la giunfra da Morteratsch. Ch'Els fatschan adöver dal spievel da champagna, da la sbaluonzcha collieda e dal gnieu d'utschels sün 9 meters otezza. Düreda da l'inter percuro: ca. 2.5 uras, ma la ruta po gnir planiseda individuelmaing ed interruotta mincha mumaint. Apparats ad imprast tar Samedan Tourist Information, cuosts d'imprasts CHF 5 per di u CHF 10 per 3 dis, cudesch da giglioffa CHF 5. Dumandas per visitas guidedas cun experts: T 081 851 00 60, T 081 852 18 03, T 078 629 23 69 oder per Mail: info@bio-divers.ch



Am Sonnenhang von Samedan verläuft der Naturpfad „La Senda“. Entdecken Sie überraschende Zusammenhänge in der Natur, beispielsweise über ein Parfum, das leuchtet, die Gärtnerei mit 500 000 Angestellten, über Energieriegel für Insekten oder über Permafrost. Und so spannend geht es auf dem ganzen Weg weiter. Der Weg ist mit Inschrifttafeln markiert.



Die Wanderzeit beträgt ungefähr 2.5 Stunden. Sie können an verschiedenen Orten starten, den Rundgang aber auch jederzeit unterbrechen.

Der mobile digitale Guide und das Taschenbuch können bei der Samedan Tourist Information bezogen werden. Ausleihkosten: Guide CHF 5 pro Tag oder CHF 10 für drei Tage, Taschenbuch CHF 5 (die Texte sind in Puter, Deutsch, Englisch und Italienisch verfasst). Anfragen für Führungen „La Senda“ mit Fachleuten: T 081 851 00 60, oder E-Mail: info@bio-divers.ch

### Wasserpfad

*Quist percurs stabel davart il tema „Vita in e sper l'ova“ consista da 12 tevlas in culur, installedas in 6 lös illa magnifica cuntredgia samedrina traunter l'En, il Flaz ed il Lej da Gravatscha. Differenza d'otez-za: 0 m / temp da chaminer: 3.5 uras / eir ün traget pü cuort es pussibel.*

Dieser fest installierte Parcours zum Thema „Leben im und am Wasser“ besteht aus zwölf farbigen Tafeln, die an sechs Standorten in der atemberaubend schönen Samedner Naturlandschaft zwischen Inn, Flaz und dem Gravatschasee aufgestellt sind. Höhendifferenz: 0 m, Wanderzeit: 3.5 Stunden, auch kürzere Strecke möglich.

### Fischen im Oberengadin

*Indigens e giast a partir da 14 ans paun s'acquister üna patenta da pas-cha ed ir alura zieva forellas e salmelins da differents sorts, tschendrattschs e frillas. Las prescripziun sun da respetter.*

Die häufigsten Fischarten im Oberengadin sind Bach-/Fluss-/Seeforelle, Seesaibling, Amerikanischer Seesaibling, Aesche und Elritze. Gäste und Einheimische ab 14 Jahren können Fischereipatente lösen. Die detaillierten Fischereivorschriften werden beim Kauf eines Patents abgegeben und sind zwingend einzuhalten! Top Sport Mode im Palü Center Samedan bietet eine grosse Palette an Fischereizubehör, sowie Tages- und Wochenpatente: T 081 852 50 90 oder www.topsport-samedan.ch

### Pferdekutschenfahrten

*Ir in charrozza, da di u da not – ün evenimaint nostalgic e romantic!*  
Ob romantisch am Tag oder sinnlich in der Nacht: Eine Kutschenfahrt ist immer etwas Besonderes. Ausführliche Informationen zu allen Anbietern und Ausflugsmöglich-

keiten mit der Pferdekutsche erhalten Sie via Samedan Tourist Information, T 081 851 00 60; E-Mail: samedan@estm.ch

### Filzen

Jeden Dienstag von 9 bis 11.30 Uhr im Lädéli Inspiraziun  
*Fletrer – imprender u perfecziuner quista tradiziun artischaua.*

Haben Sie schon Filzerfahrung oder wollen das Handwerk erlernen? Dann unterstützen Sie gerne bei der Verwirklichung Ihrer eigenen Vorstellungen und Ideen.

Anmeldung erforderlich:  
Cornelia Balz, T 081 852 16 13;  
E-Mail: cornelia@filzundso.ch

Filzen mit Kindern: Kugelgirlanden  
Mittwoch, 23. September 2015, von 14 bis 16 Uhr im Lädéli Inspiraziun  
Kosten: CHF 15.00 inkl. Zvieri. Anmeldung erforderlich: Cornelia Balz, T 081 852 16 13; E-Mail: cornelia@filzundso.ch

### FIMO Schmuck

Jeden Freitag von 14 bis 17 Uhr im Lädéli Inspiraziun  
*Cun simplas üsaglias modeller clinöz stravagant ed otras bellas robas: FIMO es üna massa da modeller fascinanta.*

FIMO ist eine ofenhärtende Modelliermasse, aus der man mit einfachen Werkzeugen zauberhafte, ausgefallene Schmuckstücke mit schönen Mustern und andere tollen Sachen modellieren kann.

Lassen Sie sich von mir mit dem FIMO-Virus anstecken.  
Anmeldung erforderlich: Bettina Adank, T 081 852 30 30; E-Mail: bettina@creadank.ch

### Helikopter-Rundflüge

Täglich auf Anfrage  
*Admirer la bellezza da la cuntredgia da l'Engiadina e sias vals laterelas giò da l'ot es ün dals pü impreschiunants evenimaints cha nossa regiun spordscha.*  
Wunderschöne Berggipfel, eindruckliche Gletscher, abweisende Felswände, aber auch glasklare Seen, fantastische Wälder und ein einmaliges Licht – das ist das Engadin mit seinen Seiten- und Nachbartälern. Diese landschaftlichen Perlen aus der Luft zu bewundern gehört wohl zum Schönsten, was es in dieser Region zu erleben gibt. Weitere Informationen: Heli Bernina, T 081 851 18 18; Swiss Helicopter, T 081 852 35 35.

### Mineralbad & Spa

Öffnungszeiten: Montag, von 13 bis 20.30 Uhr, Dienstag bis Sonntag, von 10 bis 20.30 Uhr

*Il bagn minerel & Spa da Samedan as rechatta sülla piazza principela i'l center istoric da Samedan. El es il prüm bagn minerel vertical da la Svizra, construieu in möd extraordinari dals architects Miller & Maranta. Scu in ün labirint da muntagna traversa il cliaint divers bagns e locals, minchün cun ün'atmosfera differenta e mistica, creeda da glüsch, culur e perspectiva. Sur trais plauns as riva finelmaing tal bagn aviert, directamaing suot il clucher, cun bellischma vista da las muntagnas. L'ova minerela deriva da l'egna funtauna, 35 meters suot l'edifizi.*  
Ein Badejuwel im Engadin – Baden zwischen Himmel und Erde, Kirche und Bergen. Lassen Sie sich von der einmalig mystischen Stimmung in eine andere Welt entführen. Das Mineralbad & Spa Samedan liegt mitten im historischen Dorfkern von Samedan, unmittelbar beim Hauptplatz und angebaut an die denkmalgeschützte Kirche. Es ist das erste vertikale Mineralbad der Schweiz und lebt neben der vertikalen Anordnung der verschiedenen Bäder vor allem durch die einmalige Architektur von Miller & Maranta. Das Baderlebnis erstreckt sich über insgesamt drei Geschosse bis ins Dachgeschoss mit dem Aussenbad direkt unter dem Kirchturm mit Blick in die Bergwelt. Gebadet wird im Mineralwasser aus der eigenen Quelle, welches direkt unter dem Bad in 35 Metern Tiefe entnommen wird. Weitere Informationen: T 081 851 19 19; www.mineralbad-samedan.ch

### Samedan Aktuell

*Tuot las occurrenzas da Samedan sün ün sguard, e que minch'eivna. Sün giavüsch eir per e-mail.*  
Unser Wochenprogramm Samedan Aktuell beinhaltet sämtliche Veranstaltungen des Ortes und erscheint wöchentlich. Das Samedan Aktuell wird zusätzlich an alle Interessierten per Mail zugesandt. Um das Programm per E-Mail zu erhalten, wenden Sie sich bitte an die Samedan Tourist Information, T 081 851 00 60; E-Mail: samedan@estm.ch